

# CE



90004211 ind.1

RETRACTABLE TYPE FALL ARRESTER ANTICHUTE A RAPPEL  
AUTOMATIQUEHöhensicherungsgeräte DISPOSITIVO  
ANTICAÍDAS RETRACTIL DISPOSITIVO ANTICAÍDAS  
RETRACTIL ANTI-QUEDAS COM CHAMADA AUTOMÁTICA  
ANTI-VAL UITRUSTING MET AUTOMATISCHE RETOUR FALDSIKRING  
MED AUTOMATISK RETUR AUTOMAATTINEN TURVAKÖYSI  
PUTOAMISEN VARALLE SELVSPERRENDE FALLSI-  
KRINGSBLOKK SÄKERHETSBLOCK DISPOSITIVI ANTI-  
CADUTA DI TIPO RETRACTILE WCIEGNIK SAMOHA-  
MOWNY ZATRZYMUJĄCY SPADANIERETRACTABLE  
TYPE FALL ARRESTER ANTICHUTE A RAPPEL  
AUTOMATIQUEHöhensicherungsgeräte DISPOSITIVO  
ANTICAÍDAS RETRACTIL DISPOSITIVO ANTICAÍDAS  
RETRACTIL ANTI-QUEDAS COM CHAMADA AUTOMÁTICA  
ANTI-VAL UITRUSTING MET AUTOMATISCHE RETOUR FALDSIKRING  
MED AUTOMATISK RETUR AUTOMAATTINEN TURVAKÖYSI  
PUTOAMISEN VARALLE SELVSPERRENDE FALLSI-  
KRINGSBLOKK SÄKERHETSBLOCK DISPOSITIVI ANTI-  
CADUTA DI TIPO RETRACTILE WCIEGNIK SAMOHA-  
MOWNY ZATRZYMUJĄCY SPADANIERETRACTABLE TYPE FALL  
ARRESTER ANTICHUTE A RAPPEL  
AUTOMATIQUEHöhensicherungsgeräte DISPOSITIVO  
ANTICAÍDAS RETRACTIL DISPOSITIVO ANTICAÍDAS  
RETRACTIL ANTI-QUEDAS COM CHAMADA AUTOMÁTICA  
ANTI-VAL UITRUSTING MET AUTOMATISCHE RETOUR FALDSIKRING  
MED AUTOMATISK RETUR AUTOMAATTINEN TURVAKÖYSI  
PUTOAMISEN VARALLE SELVSPERRENDE

360  
Z

# INDIVIDUAL PROTECTIVE EQUIPMENT DESCRIPTION CARD FICHE DESCRIPTIVE D'EQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUELLE

Beschreibung der Individualschutztausrüstung • Kaart met omschrijving van individuele beveiligingsuitrusting  
 Scheda descrittiva dell' equipaggiamento di protezione individuale • Ficha descriptiva del equipo de protección individual contra caídas  
 Ficha descritiva de equipamento de protecção individual • Henkilösuojaukseen käytettävän välineistön määrittelylomake  
 Datalab for udstyr til individuel beskyttelse • Kort som beskriver en personlig skyddsutrustning • Kontroll-liste for personlig verneutstyr •

Reference  
Référéence

Kenn-Nr. / Codenummer / Riferimento / Referencia  
Referência / Viitekoodi / Referens /  
Referansnummer

Serial number  
N° de série

Serien-Nr. / Serienummer / N° di serie  
Sarjanumero / Serienr.

Purchase Date  
Date d'achat

Kaufdatum / Aankoopdatum / Data d' acquisto  
Fecha de compra / Data de compra / Osto-pvm  
Köbsdato / Inköpsdatum / Kjøpsdato

Manufacturing Year  
Année de fabrication

Herstellungsjahr / Fabricagejaar / Anno di fabbricazione  
Año de fabricación / Ano de fabrico / Valmistusvuosi  
Fabrikasjonsår / Fabrikationsår / Tillverkningsår

Equipment assigned to  
Equipement attribué à

Ausrüstung vergeben an / Uitrustng toebedeeld aan  
Equipaggiamento attribuito a / Equipo atribuido a  
Equipamento atribuido a / Kenen käyttöön laittesto on  
annettu  
Udstyr tildelt / Udstyr tidelt / Utrustning tilldelad

Date of first use  
Mise en service

Datum der ersten Inbetriebnahme / Datum van 1 ste gebruikname  
Data della 1a messa in servizio / Fecha de la 1ª puesta en servicio  
Data de 1ª colocação em serviço / Ensimmäinen käyttöönotto-pvm.  
Dato for 1 ibrugtagning / Datum då utrustningen tas i bruk / Tatt i bruk første  
gang den

## INSPECTION - VERIFICATION

PRÜFUNG - CONTROLE - VERIFICHE - VERIFICACIONES - VERIFICAÇÃO  
TARKASTUKSET - EFTERSYN - KONTROLL - KONTROLL UTFØRT -

	Date Datum Fecha Data Pvm. - Dato	Relevant organization or person Organisme ou personne compétente	Result Résultat
1		Prüfstelle oder zuständiger Fachmann - Bevoegde instelling of persoon Organismo o persona competente - Organismo ou pessoa competente valtuutettu henkilö tai organisaatio - Institution eller kompetent person Behörig organism eller person - Kompetent institusjon eller person	Ergebnis Resultaat Risultato Resultado tulos - Resultat
2			
3			
4			
5			
6			

# INDEX

---

**GB** English P.02-03

**F** Français P.04-05

**D** Deutsch P.06-07

**E** Español P.08-09

**P** Português P.10-11

**NL** Nederlands P.12-13

**DK** Dansk P.14-15

**FIN** Suomi P.16-17

**NOR** Norsk P.18-19

**S** Svenska P.20-21

**I** Italiano P.22-23

**PL** Polski P.24-25

**Picture guide**

**Inspection sheet**

**IMPORTANT POINTS :**

You have just acquired Personal Protective Equipment (PPE) and we thank you for your confidence. In order for this product to meet all your requirements, we ask you **BEFORE EACH USE**, to follow the instructions in this manual.

Disregarding the instructions described in this manual could give rise to some serious repercussions. We advise that you re-read these instructions from time to time. In addition, the Supplier or his agent declines all responsibility for any use, storage methods or maintenance carried out in any other manner than that described in this manual.

**IF THE BUYER IS NOT THE END USER, IT IS IMPORTANT THAT THESE INSTRUCTIONS ARE GIVEN TO THE LATTER.**

Check that the PPE you have acquired is compatible with the recommendations of all other components of the fall arrest system. It is necessary to be completely sure before use that the recommendations specific to each element associated with this product, such as defined in their instructions, are respected.

Whenever possible, it is strongly advised to personally attribute the PPE to an individual user.

While in use, protect your PPE against all risks connected with the work environment: thermal, electrical or mechanical shocks, acid discharges, etc...

**ATTENTION :**

Activities at height are dangerous and can bring about serious accidents and injuries. We remind that you are personally responsible in the case of an accident, injury or fatality to either yourself or a third party during or following the use of one of our products. The use of our products is reserved for competent people, who have gone through the proper training or who are operating under the supervision and instruction of a competent and experienced person. Ensure that you have been adequately trained in the use of this PPE and make sure that you have fully understood how it works. If there is any doubt, do not take any risks but seek advice.

A good physical condition is obligatory in order to carry out work from a height.

**DESCRIPTION :****Principle of functioning :**

The retractable fall arrester must be attached on a structure by its carabiner. The automatic carabiner situated at the end of the cable or the webbing is to be attached on the "D" anchorage of the fall arrester harness (cf. EN361). When the user ascends or descends, the cable will maintain its tension by the retractable spring integrated in the device. In the case of a fall, the internal blocking system will stop the unwinding of the cable by activating a calibrated brake which will stop the fall in optimal conditions.

**NORMAL CONDITIONS OF USE**, the stop of a fall will happen in less than 1.40m and with a dynamic impact less than 6 KN. Following adjustment of this device at the factory, this must not be altered under any circumstances so that the performance is not altered.

**ANY MODIFICATION TO AN ADJUSTMENT WILL MAKE THE DEVICE DANGEROUS.**

**BEFORE USE :**

Carefully check the following points:

1. All the cable or the webbing winds out and in freely.
2. The braking function operates by giving a quick tug on the cable. The cable should brake immediately. \*(2)
3. The device is in good condition and the screws and the closing rivets are present and suitably fixed.
4. The extremity of the cable or the webbing is suitably swaged or sewed. \*(1)
5. The carabiners provided with the device function and lock correctly.
6. There is no trace of corrosion on the metallic parts.
7. The cable or webbing does not show any sign of wear (tear, fraying, breaking, corrosion, etc...) \*(1)

If you have any doubts about the condition a product or if the product has been used to stop a fall, it is essential for your safety that the PPE is not used and is sent back to the manufacturer or to a repair centre qualified for maintenance and tests.

**INSTALLATION****Limits of use**

- Maximum human load : 136 kg \*(6)
- Resistance to the rupture of the cable: minimum 12 kN
- Temperature of use : from - 32° c to + 50° c \*(5)
- Must always be placed above the user \*(4)
- Limit of pendular movement inferior to 30° \*(8)
- Can not stop a sinking (pulverulents or mummy products) \*(11)

**Anchorage point :**

The retractable fall arrester must be connected

by the handle or by the carabiner which is found there.

Choose, if possible, an anchorage point that conforms to the standard EN 795: \*(16)

- situated above the operator. \*(4)
- having a resistance superior to 10 KN \*(16)
- vertical to the work surface : (angle maxi  $\pm$  30°).

**Precautions of use :**

- Check that the height of the anchorage point above the work space is compatible with the capacity of the fall arrester and that sufficient clearance exists, which is compatible with the characteristics of the device in the case of a fall.
- Check that during use, the cable or the webbing does not

# CONFORMS TO STANDARD EN 360 - INSTRUCTIONS AND MAINTENANCE

get wound around an arm or a leg. • Never try to modify or to repair PPE; Only the manufacturer or a certified maintenance centre is authorised to repair it.\*<sup>(9)</sup>

- Never connect more than one person to the fall arrester.
- Never block the winding out of the cable.

## ATTENTION

DO NOT ATTACH THE CABLE OF THE FALL ARRESTER TO OTHER POINTS THAN THOSE INTENDED FOR THIS SYSTEM. DO NOT ATTACH IT DIRECTLY TO THE WEBBING, ON THE ADJUSTMENT ELEMENTS OR ON THE ACCESSORY HOLDER.

THE "D" BACK ANCHORAGE POINT OF THE HARNESS IS THAT WHICH WILL ALLOW, IN THE CASE OF A FALL, THE BEST POSITIONING \*<sup>(3)</sup>

In order to improve the working-life of your device, it is advised not to:

- let go of the cable when it is completely unwound but follow it when it winds back into the fall arrester. \*<sup>(7)</sup>
- leave the cable or the webbing out when not in use.
- expose the device to violent manipulations or to shocks.
- expose the fall arrester to bad weather. \*<sup>(10)</sup>

## MAINTENANCE AND STORAGE

The retractable fall arresters do not require any particular maintenance.

However, it is advised to:

- regularly clean the cable or the webbing and to check its state \*<sup>(14)</sup>.
- do not oil the device \*<sup>(13)</sup>
- check the functioning and the braking of the device.
- make sure that no foreign body is in the casing.
- store the fall arrester, hanging up, in a ventilated place away from humidity.\*<sup>(10)</sup>

## Comments:

Self-retractable fall arresters are designed essentially to operate in a vertical position. However, Some models are also capable of operating in the horizontal position (for confirmation, contact the maker of his agent). But, before installing, it is highly advisable to check there is no risk of pendulum movement and to protect the cable from any cutting edges or abrasive surfaces \*<sup>(12)</sup>.

For retractable fall arrester fitted with a fall indicator, check before use that the fall indicator has not been activated. Its activation demonstrates that the device has been subjected to a fall or a significant traction force. In this case, the device must be returned to the manufacturer or to a certified repair centre for checks.

## IMPORTANT:

These instructions must be provided to all those who use this product. This PPE must be examined at least once a year by the

manufacturer or by a certified person. The check must be recorded on the sheet which can be found in the appendix.

## CARABINER

Connector Conform to the Norm EN 362

When the carabiner is used to fix to an anchorage point, check that the anchorage point:

- is situated ABOVE the user
- has a minimum resistance of 10 KN \*<sup>(15)</sup>

AT THE MOMENT OF CONNECTION TO THE CARABINER, CHECK THAT THE LOCKING SYSTEM IS CORRECTLY IN PLACE.

## ATTENTION :

The carabiner is an essential element for your safety.

We therefore recommend that you:

- attribute the connector to one person in particular, where possible;
- check the carabiner before each use in order to safeguard against any distortion, any sign of use and to verify the good functioning of the locking system.
- do not attach and remove it several times during the same working day, if it has a manual lock

IN THE SAME WAY, IF THE CARABINER HAS BEEN USED TO STOP A FALL, IT IS ESSENTIAL FOR SAFETY REASONS TO RETURN IT FOR CHECKS.

\*<sup>(00)</sup> : see drawings P. 26 to 28.

**REMARQUES IMPORTANTES :**

Vous venez d'acquérir un équipement de protection individuelle (EPI) et nous vous remercions de votre confiance. Afin que ce produit vous donne entière satisfaction, nous vous demandons, **AVANT CHAQUE MISE EN SERVICE** de suivre les instructions de ce manuel.

Le non respect des consignes décrites dans ce manuel pourrait avoir des répercussions graves. Nous vous conseillons de relire périodiquement ces instructions. De plus le fabricant ou son mandataire décline toute responsabilité en cas d'utilisation, de stockage ou d'entretien, effectué d'une manière autre que ce que nous vous décrivons dans ce manuel.

**SI L'ACQUÉREUR N'EST PAS L'UTILISATEUR, IL DEVRA IMPÉRATIVEMENT FAIRE PARVENIR CES INSTRUCTIONS ACE DERNIER.**

Il est nécessaire de s'assurer avant toute utilisation que les recommandations propres à chaque élément associé à ce produit, telles que définies dans leurs notices, sont respectées.

Lorsque cela est possible, il est fortement conseillé d'attribuer personnellement l'EPI à un seul et même utilisateur.

Vérifiez que l'EPI que vous venez d'acquérir est bien compatible avec les recommandations des autres composants du système antichute.

En cours d'utilisation, protégez votre EPI contre tout risque lié à l'environnement de travail : choc thermique, électrique ou mécanique, projection d'acide, etc....

**ATTENTION :**

Les activités en hauteur sont des disciplines dangereuses qui peuvent provoquer des accidents et des blessures graves. Nous vous rappelons que vous assumez personnellement la responsabilité en cas d'accident, de blessure ou de décès pendant ou suite à l'utilisation de nos produits, à vous-même ou à une tierce personne. L'utilisation de nos produits est réservée à des personnes compétentes, ayant suivi une formation adéquate ou, sous la responsabilité d'un supérieur compétent. Entraînez-vous à l'usage de cet EPI et assurez vous d'avoir pleinement compris son fonctionnement. En cas de doute, ne prenez pas de risque mais renseignez-vous !

Une bonne condition physique est obligatoire pour effectuer des travaux en hauteur.

**DESCRIPTION :**

Principe de fonctionnement :

L'antichute à rappel automatique doit être accroché à une structure par son mousqueton. Le mousqueton automatique situé au bout du câble ou de la sangle est à accrocher au "D" d'ancrage du harnais d'antichute (cf. EN 361). Lors de l'ascension et/ou de la descente de l'utilisateur, le câble sera maintenu en tension par le ressort de rappel

intégré dans l'appareil. En cas de chute, le système interne de blocage arrêtera le déroulement du câble en actionnant un frein calibré qui permettra l'arrêt de la chute dans des conditions optimales.

**DANS DES CONDITIONS NORMALES D'UTILISATION**, l'arrêt d'une chute s'effectuera en moins de 1,40 m et avec un impact dynamique inférieur à 600 DaN.

L'appareil étant réglé en usine, il ne faut en aucun cas modifier le réglage pour ne pas altérer ses performances.

**LA MODIFICATION D'UN RÉGLAGE RENDRAIT L'APPAREIL DANGEREUX.**

**AVANT LA MISE EN SERVICE :**

Vérifiez soigneusement les points suivants :

1. Que le câble ou la sangle se déroule et s'enroule normalement sur toute sa longueur.
2. Que la fonction de blocage est opérante en tirant d'un coup sec sur le câble, celui-ci doit se bloquer instantanément. \*(2)
3. Que l'ensemble de l'appareil est en parfait état et que toutes les vis et rivets de fermeture sont présents et convenablement fixés.
4. Que l'extrémité du câble ou de la sangle est convenablement manchonnée ou cousue. \*(1)
5. Que les mousquetons fournis avec l'appareil fonctionnent et se verrouillent correctement.
6. Qu'il n'y a aucune trace de corrosion sur les parties métalliques.
7. Que toute la longueur du câble ou de la sangle ne présente aucune marque de fatigue (déchirure, effilochement, cassure, corrosion, etc...) \*(1)

Si vous émettez des doutes quant à l'état de sûreté d'un produit ou si le produit a été utilisé pour arrêter une chute, il est essentiel pour votre sécurité que l'EPI ne soit plus utilisé et qu'il soit renvoyé au fabricant ou à un centre de réparation qualifié pour entretien et test.

**INSTALLATION :**

Limite d'utilisation :

- Charge humaine maximale : 136 kg \*(6)
- Résistance à la rupture du câble : minimum 1 200 DaN
- Température d'utilisation : de - 32° C à + 50° C \*(5)
- Doit toujours être placé au-dessus de l'utilisateur \*(4)
- Limite du déplacement pendulaire inférieur à 30° \*(8)
- Ne peut stopper un enlèvement (produits pulvérulents ou boueux). \*(11)

Point d'ancrage :

Les antichutes à rappel automatique doivent être connectés par leurs poignées ou par le mousqueton qui s'y trouve. Choisissez si possible un point d'ancrage conforme à la norme EN 795 \*(16):

- situé au-dessus de l'opérateur. \*(4)
- ayant une résistance supérieur à 10 KN \*(15)
- dans l'axe vertical du plan de travail : (angle maxi  $\pm 30^\circ$ ).

# CONFORME À LA NORME EN 360 - NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

## Précautions d'utilisation :

- Vérifiez que la hauteur du point d'ancrage par rapport à l'espace de travail est compatible avec la capacité de l'antichute et qu'il existe un tirant d'air suffisant, compatible avec les caractéristiques de l'appareil en cas de chute.
- Vérifiez pendant l'utilisation que le câble ou la sangle ne s'enroule pas autour d'un bras ou d'une jambe.
- Ne tentez jamais de modifier ou de réparer un EPI, seul le fabricant ou un centre de maintenance agréé est autorisé à le réparer. \*(9)
- Ne connectez jamais plus d'une personne à l'antichute
- Ne bloquez jamais l'enroulement du câble.

## ATTENTION DANGER

N'ACCROCHEZ PAS LE CÂBLE DE L'ANTICHUTE A D'AUTRES POINTS QUE CEUX PRÉVUS A CET EFFET.

NE L'ACCROCHEZ PAS DIRECTEMENT SUR LA SANGLE, SUR LES ÉLÉMENTS DE RÉGLAGE OU SUR LES PORTE-ACCES- SOIRES.

LE "D" D'ACCROCHAGE DORSAL DU HARNAIS EST CELUI QUI PERMETTRA, EN CAS DE CHUTE, LE MEILLEUR POSITIONNEMENT. \*(3)

Pour améliorer la longévité de votre appareil, il est conseillé de ne pas :

- relâcher le câble lorsque celui-ci est complètement déroulé mais d'accompagner sa rentrée dans l'antichute. \*(7)
- laisser le câble ou la sangle sortir en dehors des périodes d'utilisation.
- soumettre l'appareil à des manipulations violentes ou à des chocs.
- exposer l'antichute aux intempéries. \*(10)

## ENTRETIEN & STOCKAGE

Les antichutes à rappel automatique ne nécessitent aucun entretien particulier.

Néanmoins il est conseillé de :

- nettoyer régulièrement le câble ou la sangle et de vérifier son état. \*(14)
- ne pas graisser l'appareil. \*(13)
- vérifier le fonctionnement et le blocage de l'appareil.
- s'assurer qu'aucun corps étranger ne soit dans le carter.
- stocker l'antichute pendu, dans un local ventilé à l'abri de l'humidité. \*(10)

## Remarques :

Les antichutes à rappel automatique sont conçus principalement pour fonctionner en position verticale. Toutefois, certains modèles sont aussi aptes à fonctionner en position horizontal (pour confirmation, contacter le fabricant ou son mandataire). Cependant, avant installation, il est vivement recommandé de vérifier l'absence de risque pendulaire et de protéger le câble contre tout objet tranchant et matière abrasive. \*(12)

Pour les antichutes à rappel automatique équipés d'un témoin de chute, vérifiez, avant toute utilisation, que le témoin de chute n'a pas été activé. Son activation atteste que l'appareil a été soumis à une chute ou à une force de traction importante. Dans ce cas, l'appareil doit être retourné au fabricant ou à un centre de réparation agréé pour vérification.

## IMPORTANT

Ces instructions doivent être fournies à tous ceux qui utilisent ce produit. Cet EPI doit être examiné, au moins une fois par an, par le fabricant ou par une personne agréée, la vérification devant être enregistrée sur la fiche remise en annexe.

## MOUSQUETON

Connecteur Conforme à la Norme EN 362

Lorsque le mousqueton sert à se fixer à un point d'ancrage, vérifiez que le point d'ancrage :

- est situé AU-DESSUS de l'utilisateur.
- a une résistance minimum de 10 KN. \*(15)

AU MOMENT DE LA CONNEXION DU MOUSQUETON, VÉRIFIEZ QUE LE SYSTÈME DE VERROUILLAGE EST BIEN EN PLACE.

## ATTENTION :

Le mousqueton est un élément essentiel à votre sécurité.

Nous vous recommandons donc :

- d'attribuer le connecteur à une personne en particulier à chaque fois que cela est possible.
- de le vérifier avant chaque utilisation pour s'assurer notamment de l'absence de déformation, de l'absence de marque d'usure et du bon fonctionnement du système de verrouillage.
- de ne pas l'attacher et retirer plusieurs fois dans une journée de travail, si celui-ci possède un verrouillage manuel.

DE MEME, SI LE MOUSQUETON A ÉTÉ UTILISÉ POUR ARRÊTER UNE CHUTE, IL EST ESSENTIEL, POUR DES RAISONS DE SÉCURITÉ, DE LE RETOURNER POUR VÉRIFICATION.

**WICHTIG**

Sie haben eine persönliche Schutzausrüstung (EPI) bezogen – wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen. Damit das Produkt Ihren Ansprüchen und Bedürfnissen gerecht wird, bitten wir Sie, VOR JEDER INBETRIEBNAHME die Anweisungen dieser Anleitung zu beachten.

Die Nichtbeachtung der Vorschriften dieser Anleitung kann schwere Folgen haben. Wir raten Ihnen, die Anweisungen von Zeit zu Zeit nachzulesen. Der Hersteller bzw. sein Vertreter lehnen jede Verantwortung ab, wenn die Benutzung, Lagerung oder Instandhaltung in einer anderen Art und Weise erfolgt, als hier beschrieben ist

**WENN DER KÄUFER NICHT DER BENUTZER IST, SO IST DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG AN DEN ANWENDER WEITERZUGEBEN.**

Wenn der Käufer nicht der Benutzer ist, so ist diese Gebrauchsanweisung an den Anwender weiterzugeben.

Überprüfen Sie, ob diese PSA kompatibel mit den anderen Absturzsicherungs-komponenten ist. Es ist erforderlich, vor dem Gebrauch absolut sicher zu sein, daß die spezifischen Einsatzvorschläge der anderen Produkte sich mit diesem Produkt nicht widersprechen.

Es wird empfohlen, diese PSA individuell persönlich einem bestimmten Anwender zur Verfügung zu stellen.

Wenn Sie die PSA im Einsatz haben, schützen Sie sie gegen jede Art von Einwirkungen aus der Arbeitsumgebung, wie thermische, elektrische oder mechanische Beanspruchungen bzw. Angriffe von Säuren o. ä..

**ACHTUNG**

Tätigkeiten in der Höhe sind gefährlich und können schwere Unfälle und Verletzungen verursachen. Wir erinnern Sie daran, daß Sie persönlich verantwortlich sind, falls es bei der Benutzung unserer Produkte zu einem Unfall, zu Verletzungen oder zum Tod Ihrer eigenen oder einer anderen Person kommen sollte. Die Benutzung unserer Produkte ist fachkundigen, entsprechend geschulten Personen vorbehalten oder nur unter der Verantwortung eines fachkundigen Vorgesetzten gestattet. Üben Sie sich im Gebrauch des EPI und vergewissern Sie sich, dass Sie gut verstanden haben, wie er funktioniert. Gehen Sie im Zweifelsfall kein Risiko ein, sondern bitten Sie um Rat und Hilfe!

Arbeiten in der Höhe setzen eine gute körperliche Kondition voraus.

**BESCHREIBUNG**

Das Höhensicherungsgerät muß an einem sicheren Anschlagpunkt angebracht werden. Der Automatik-Karabiner, der am Ende des Kabels oder des Bandes angebracht ist, wird mit dem D-Ring des Auffanggurtes verbunden (gem. EN 361). Wenn der Benutzer sich nun auf- oder abbewegt läuft das Seil aufgrund einer im Gerät befindlichen rücklauffähigen Feder mit.

Im Falle eines Absturzes stoppt das integrierte Bremssystem das Weiterlaufen des Kabels.

BEI NORMALEM GEBRAUCH stoppt der Fall in weniger als 1,40 m und die auf den Körper wirkende Stoßkraft ist geringer als 6 kN.

Alle notwendigen Einstellungen werden ab Werk am Gerät vorgenommen.

**DIESE DÜRFEN UNTER KEINEN UMSTÄNDEN VERÄNDERT WERDEN.**

**JEDE VERÄNDERUNG AM GERÄT IST GEFÄHRLICH**

Vor dem Einsatz bitte folgende Punkte kontrollieren:

1. Das komplette Band oder Kabel ausziehen.
2. Die Bremsfunktion muß bei einem schnellen Zug unverzüglich einsetzen. \*(2)
3. Das Gerät ist in gutem Zustand und die Schrauben und Verschlußnieten sind vorhanden und entsprechend fest.
4. Das äußerste Ende des Kabels oder Bandes ist sauber geschmiedet oder vernäht. \*(1)
5. Die mit dem Gerät gelieferten Karabiner funktionieren und schließen korrekt.
6. Es gibt keinen Ansatz von Korrosion an den Metallteilen.
7. Das Kabel oder Band zeigt keine Anzeichen von Abnutzung, wie Risse, Abscheuerungen, Ausfransungen oder Brüche. \*(1)

Wenn Sie irgendeinen Zweifel bezüglich des Gerätezustandes haben oder das Gerät bereits zu einem Fall-Stop benutzt wurde, dann ist es außerordentlich wichtig für Ihre Sicherheit, daß das Höhensicherungsgerät nicht weiter benutzt wird und zum Hersteller oder einem autorisierten Service-Stützpunkt geschickt wird.

**INSTALLATION**

Einsatzkriterien:

- Max. Belastbarkeit: 136 kg \*(6)
- Reißfestigkeit des Kabels/Bandes: mind. 12 kN
- Einsatztemperatur: -32C - +50C \*(5)
- Muß immer über dem Anwender angebracht werden \*(4)
- Max. zulässiger Winkel zur Senkrechten: 30 Grad \*(8)
- Kann kein Versinken stoppen (in Pulver oder ähnliche Medien) \*(11)

Anschlagpunkte:

Das Höhensicherungsgerät muß mit dem Handgriff oder dem Karabiner am Anschlagpunkt befestigt werden. Es soll ein Anschlagpunkt gewählt werden, der konform ist zur EN 795: \*(15)

- muß sich über dem Anwender befinden \*(4)
- muß einer Beanspruchung von mindestens 10 kN \*(15) standhalten
- muß sich senkrecht über dem Anwender befinden (max. zulässige Abweichung : 30° zu Vertikalen)

# ENTSPRECHEN DER EN 36 - INSTRUKTIONEN UND INSTANDHALTUNG

Vorkehrungen vor dem Einsatz:

- Prüfen Sie, ob die Höhe des Anschlagpunktes über dem Arbeitsbereich ausreichend ist für die Nutzung des Höhensicherungsgerätes und daß genügend Kapazität für den Fall des Absturzes vorhanden ist.
- Stellen Sie sicher, daß während der Nutzung das Kabel oder Band kein Körperteil berühren oder verletzen kann.
- Versuchen Sie nie diese PSA zu verändern oder zu reparieren nur der Hersteller oder ein autorisiertes Service Center darf dies tun. \*(9)
- Schließen Sie nie mehr als eine Person an das Höhensicherungsgerät an.
- Verschließen/Blockieren Sie nie die Öffnung des Höhensicherungsgerätes.

## ACHTUNG

BRINGEN SIE DAS KABEL DES HÖHENSICHERUNGSGERÄTES NIEMALS AN ANDEREN PUNKTEN, DIE NICHT FÜR DIESES SYSTEM VORGESEHEN SIND, AN.

DER RÜCKSEITIGE D-RING DES AUFFANGGURTES GEWÄHRLEISTET IM ABSTURZFALL DIE BESTE POSITION DES ANWENDERS. \*(3)

Um die Lebensdauer Ihres Gerätes zu verlängern empfehlen wir Ihnen:

- Ziehen Sie das Kabel komplett aus dem Gerät aus und lassen Sie es zurück-laufen. \*(7)
- Lassen Sie das Kabel oder Band aufgerollt im Gerät, wenn es nicht benutzt wird.
- Setzen Sie das Gerät nicht gewaltigen Stößen oder Manipulationen aus.
- Schützen Sie das Gerät vor extremen klimatischen Einwirkungen. \*(10)

## INSTANDHALTUNG UND LAGERUNG

Die MILLER™ Höhensicherungsgeräte bedürfen keiner besonderen Instandhaltung. Trotzdem empfehlen wir Ihnen:

- Reinigen Sie regelmäßig das Kabel oder Band und kontrollieren Sie den Zustand. \*(14)
- Schmieren oder ölen Sie das Gerät nicht. \*(13)
- Prüfen Sie die Funktion und das Stoppen des Gerätes.
- Stellen Sie sicher, daß sich kein Fremdkörper im Gehäuse befindet.
- Lagern Sie das Gerät hängend in einem klimatisierten Raum vermeiden Sie dabei hohe Luftfeuchtigkeit. \*(10)

Die automatisch sichernden Auffanggeräte sind hauptsächlich für den Einsatz in senkrechter Position bestimmt. Bestimmte Modelle funktionieren jedoch auch in der Waagrechten (Bestätigung beim Hersteller oder seinem Beauftragten einholen). Es wird indessen dringend empfohlen, vor der Installation darauf zu achten, dass keine Pendelgefahr besteht und das Drahtseil vor scharfkantigen Gegenständen und schleifenden Materialien geschützt ist. \*(12)

Bei Höhensicherungsgeräten mit einem Fall-Indikator muß vor einem Einsatz kontrolliert werden, ob der Indikator schon

ausgelöst wurde. Sollte der Indikator ausgelöst worden sein, heißt dies, daß bereits ein Fallereignis auf dieses Gerät gewirkt hat. In diesem Fall muß das Gerät zum Hersteller oder zur Service Station geschickt werden.

## WICHTIG

Diese Informationen müssen all denen, die mit diesem Gerät zu tun haben, zugänglich gemacht werden. Diese PSA muß mindestens einmal jährlich vom Hersteller oder einer sachkundigen Person geprüft werden. Die Prüfung soll auf dem Formular im Anhang bestätigt werden.

## KARABINER

Die Verbindungselemente entsprechen der EN 362

Wenn der Karabiner eingesetzt wird um an einem Anschlagpunkt befestigt zu werden, dann ist Voraussetzung, daß der Anschlagpunkt:

- über dem Anwender angebracht ist
- einer Beanspruchung von mindestens 10 kN standhält \*(15)

IM MOMENT DER VERBINDUNG MIT EINEM KARABINER PRÜFEN SIE BITTE, OB DER KARABINER KORREKT VERSCHLOSSEN IST.

## ACHTUNG

Der Karabiner ist ein essentielles Element für Ihre Sicherheit. Daher empfehlen wir Ihnen:

- übergeben Sie den Karabiner nur individuell an eine Person
- überprüfen Sie den Karabiner hinsichtlich Verbiegungen oder sonstigen Abnutzungserscheinungen und testen Sie den Verschluss-mechanismus
- Einen von Hand zu schließenden Karabiner innerhalb eines Arbeitstages nicht mehrmals lösen und wieder anbringen.

WURDE EIN KARABINER BENUTZT UM EINEN FALL AUFZUFANGEN, SO MUß DIESER AUS SICHERHEITSGRÜNDEN VON EINER SACHKUNDIGEN PERSON ÜBERPRÜFT WERDEN.

**OBSERVACIONES IMPORTANTES:**

Usted acaba de adquirir un Equipo de Protección Individual (EPI) y le agradecemos por su confianza. Para que este producto le dé entera satisfacción, le pedimos, ANTES DE CADA PUESTA EN SERVICIO, seguir las instrucciones de este manual.

No respetar las consignas descritas en este manual podría tener repercusiones graves. Le aconsejamos relea periódicamente estas instrucciones. Además, el fabricante o su mandatario rehusan toda responsabilidad en caso de utilización, almacenamiento o mantenimiento, efectuados de manera distinta a la que se ha descrito en este manual.

**SI EL COMPRADOR NO ES EL USUARIO, DEBERÁ IMPERATIVAMENTE ENTREGAR ESTAS INSTRUCCIONES A ÉSTE ÚLTIMO.**

Antes de la utilización, es necesario asegurarse de que se respeten las recomendaciones correspondientes a cada elemento asociado a este producto, tal como están definidas en sus manuales respectivos.

Cuando sea posible, se aconseja mucho atribuir personalmente el EPI a un solo usuario.

Verificar que el EPI que acaba de comprar sea compatible con las recomendaciones de los otros componentes del sistema anticaída.

Durante la utilización, proteger el EPI contra todo riesgo relacionado con el entorno de trabajo: choque térmico, eléctrico o mecánico, salpicadura de ácido, etc.

**ATENCIÓN:**

Las actividades realizadas en altura son disciplinas peligrosas que pueden provocar accidentes y heridas graves. Le recordamos que usted asume personalmente la responsabilidad en caso de accidente, herida o fallecimiento durante o consecutivamente a la utilización de nuestros productos, por usted o por una tercera persona. La utilización de nuestros productos está reservada a personas competentes que hayan cursado una formación adecuada o, que se encuentren bajo la responsabilidad de un superior capacitado. Prepárese para el uso de este EPI y asegúrese de que ha comprendido totalmente su funcionamiento. En caso de duda, no se arriesgue lo más mínimo e infórmese.

Es obligatorio estar en buena condición física para efectuar trabajos en altura.

**DESCRIPCIÓN:****Funcionamiento:**

El dispositivo anticaídas retráctil debe ser colgado a una estructura por medio de su mosquetón. El mosquetón automático situado al extremo del cable o de la correa se debe colgar a la argolla en "D" de anclaje del arnés anticaídas (cf. EN 361). Durante la subida y/o bajada del usuario, el cable será mantenido en tensión por el muelle de reposición integrado en el aparato. En caso de caída, el sistema interno de bloqueo parará el desarrollo del cable accionando un freno

calibrado que detendrá la caída en condiciones óptimas.

EN CONDICIONES ÓPTIMAS DE UTILIZACIÓN, la parada de una caída se efectuará en menos de 1,40 m y con un impacto dinámico inferior a 600 DaN.

Dado que el dispositivo viene ajustado de fábrica, nunca se debe modificar su reglaje para no alterar sus prestaciones.

LA MODIFICACIÓN DE UN REGLAJE VOLVERÍA PELIGROSO EL APARATO.

**ANTES DE LA PUESTA EN SERVICIO:**

Verificar cuidadosamente los siguientes puntos:

1. Que el cable o la banda se desarrolle y se enrolle de manera normal en toda su longitud.
2. Que la función de bloqueo esté operativa tirando de un golpe seco del cable, que debe bloquearse instantáneamente. \*(2)
3. Que todo el dispositivo esté en perfecto estado y que todos los tornillos y remaches del cierre estén presentes y bien fijos.
4. Que el extremo del cable o de la banda esté convenientemente enfundado o cosido. \*(1)
5. Que los mosquetones suministrados con el aparato funcionen y se bloqueen correctamente.
6. Que no haya ninguna huella de corrosión en las partes metálicas.
7. Que toda la longitud del cable o de la banda no presente ninguna marca de desgaste (rasgón, deshilachadura, rotura, corrosión, etc.) \*(1)

De tener dudas en cuanto al estado de seguridad de un producto, o de haber sido éste utilizado para parar una caída, es esencial para su seguridad ya no utilizar el EPI, enviarlo al fabricante o a un centro de reparación cualificado para mantenimiento y prueba.

**INSTALACIÓN:****Límite de utilización :**

- Carga humana máxima: 136 kg \*(6)
- Resistencia a la rotura de cable: mínimo 1 200 DaN.
- Temperatura de utilización: de - 32° C à + 50°C \*(5)
- Siempre debe ser colocado encima del usuario \*(4)
- Límite de desplazamiento pendular inferior a 30° \*(8)
- No puede parar un atasco (productos pulverulentos o fangosos) \*(11)

**Punto de anclaje :**

Los dispositivos anticaídas retráctiles deben ser conectados por sus empuñaduras o por su mosquetón. Elegir de ser posible un punto de anclaje conforme a la norma EN 795 \*(15) :

- situado encima del operador. \*(4)
- que tenga una resistencia superior a 10 KN \*(15)
- en el eje vertical de la superficie de trabajo: (ángulo máximo: + 30°).

## Precauciones de utilización:

- Verificar que la altura del punto de anclaje con relación al espacio de trabajo sea compatible con la capacidad del dispositivo anticaídas y que exista una corriente de aire suficiente, compatible con las características del dispositivo en caso de caída.
- Verificar durante la utilización que el cable o la banda no se enrolle alrededor de un brazo o de una pierna.
- Nunca tratar de modificar o reparar un EPI; sólo el fabricante o un centro de mantenimiento habilitado está autorizado a repararlo. \*(9)
- Nunca conectar más de una persona al dispositivo anticaídas
- Nunca bloquear el enrollamiento del cable.

## CUIDADO PELIGRO

COLGAR EL CABLE DEL DISPOSITIVO ANTICAÍDAS ÚNICAMENTE EN LOS PUNTOS PREVISTOS PARA ELLO. NO COLGARLO DIRECTAMENTE A LA BANDA, LOS ELEMENTOS DE REGLAJE O LOS PORTAACCESORIOS.

LA ARGOLLA EN "D" DE COLGAMIENTO DORSAL DEL ARNÉS ES LA QUE VA A PERMITIR, EN CASO DE CAÍDA, EL MEJOR POSICIONAMIENTO \*(3)

Para mejorar la vida útil del dispositivo, se aconseja no:

- soltar el cable cuando esté completamente desenrollado, sino acompañar su entrada en el dispositivo anticaídas. \*(7)
- dejar el cable o la banda salidos cuando no se utilice el dispositivo
- someter el dispositivo a manipulaciones violentas o a choques
- exponer el dispositivo anticaídas a la intemperie \*(10)

## MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

Los aparatos anticaída con reposición automática no requieren ningún mantenimiento particular.

Sin embargo, se aconseja:

- limpiar regularmente el cable o la banda y verificar su estado \*(14)
- no engrasar el dispositivo \*(13)
- verificar el funcionamiento y bloqueo del dispositivo
- asegurarse de que no haya ningún cuerpo extraño en el cárter
- guardar al dispositivo anticaídas en un local ventilado, protegido de la humedad \*(10)

## Observaciones:

Los anticaídas con retroceso automático están concebidos principalmente para funcionar en posición. No obstante, algunos modelos son aptos igualmente para funcionar en posición horizontal (para confirmación, contacte al fabricante o su mandatario). Sin embargo, antes de la instalación, se aconseja evidentemente verificar que no exista ningún riesgo pendular, y proteger el cable contra todo objeto cortante y materia abrasiva. \*(12).

Para los dispositivos anticaídas retráctiles equipados de un indicador de caída, verificar antes de utilizarlo que el indicador de caída no esté activado. Su activación indica que el aparato ha sido sometido a una caída o a una fuerza de tracción importante.

En este caso, llevar el dispositivo al fabricante o a un centro de reparación autorizado para que sea verificado.

## IMPORTANTE

Estas instrucciones deben ser entregadas a todos aquellos que utilicen este producto. Este EPI debe ser examinado al menos una vez al año por el fabricante o una persona autorizada; esta verificación debe ser registrada en la ficha que aparece en el anexo.

## MOSQUETÓN

Conector conforme a la norma EN 362

Cuando el mosquetón sirve para ser fijado a un punto de anclaje, verificar que éste último:

- esté situado ENCIMA del usuario
- tenga una resistencia mínima de 10 KN \*(15)

AL CONECTAR EL MOSQUETÓN, VERIFICAR QUE EL SISTEMA DE BLOQUEO ESTÉ EN SU SITIO.

## ATENCIÓN:

El mosquetón es un elemento esencial de seguridad. Por lo tanto, recomendamos:

- atribuir el conector a una persona particular cada vez que sea posible;
- verificarlo antes de cada utilización para asegurarse en particular de que no exista ninguna deformación ni marca de desgaste y que el sistema de bloqueo funcione correctamente.
- no lo ate y retire varias veces durante un mismo día de trabajo, si éste posee un bloqueo manual.

ASIMISMO, DE HABER SIDO UTILIZADO EL MOSQUETÓN PARA PARAR UNA CAÍDA, ES ESENCIAL POR RAZONES DE SEGURIDAD DEVOLVERLO PARA QUE SEA VERIFICADO.

**NOTAS IMPORTANTES**

Acaba de adquirir um Equipamento de Protecção Individual (EPI) e agradecemos a sua confiança. Para que este produto lhe dê uma satisfação total, pedimos que ANTES DE QUALQUER COLOCAÇÃO EM SERVIÇO siga com atenção as instruções deste manual.

O não cumprimento das recomendações descritas neste manual poderia ter repercussões graves. Aconselhamos que leia periodicamente estas instruções. Além disso, o fabricante ou o seu mandatário declina qualquer responsabilidade no caso de utilização, armazenagem ou manutenção efectuada de uma maneira diferente da descrita neste manual.

**SE O COMPRADOR NÃO FOR O UTILIZADOR, ELE DEVERÁ FORNECER IMPERATIVAMENTE ESTAS INSTRUÇÕES AO UTILIZADOR.**

Antes de qualquer utilização, é necessário certificar-se de que as recomendações específicas a cada elemento associado a este produto, tais como definidas nos respectivos manuais, são cumpridas.

Sempre que possível, é fortemente aconselhável atribuir pessoalmente o EPI a um único utilizador.

Verifique se o EPI que acaba de adquirir é compatível correctamente com as recomendações dos outros componentes do sistema anti-queda.

Durante a utilização, proteja o seu EPI contra qualquer risco relacionado com o ambiente de trabalho: choque térmico, eléctrico ou mecânico, projecção de ácido, etc.

**ATENÇÃO**

As actividades em altura são disciplinas perigosas que podem provocar acidentes e ferimentos graves. Recordamos que assume pessoalmente a responsabilidade no caso de acidente, de ferimento ou de morte durante ou em consequência da utilização dos nossos produtos, a si próprio ou a um terceiro. A utilização dos nossos produtos é reservada às pessoas competentes, que tiveram uma formação adequada, ou sob a responsabilidade de um superior competente. Pratique o uso deste EPI e certifique-se de ter entendido completamente o seu funcionamento. No caso de dúvida, não corra riscos mas informe-se!

Uma boa condição física é obrigatória para efectuar trabalhos em altura.

**DESCRIÇÃO**

Princípio de funcionamento:

O anti-queda com chamada automática deve ser fixado a uma estrutura pelo mosquetão. O mosquetão automático, situado na ponta do cabo ou da correia, será fixado ao "D" de ancoragem do suspensório de anti-queda (cf. EN 361). Durante a ascensão e/ou a descida do utilizador, o cabo será mantido em tensão pela mola de chamada integrada no aparelho. No caso de queda, o sistema interno

de bloqueio pára o desenrolar do cabo accionando um freio calibrado que permitirá a paragem da queda em condições óptimas.

EM CONDIÇÕES NORMAIS DE UTILIZAÇÃO, a paragem de uma queda efectua-se em menos de 1,40 m e com um impacto dinâmico inferior a 600 DaN.

Como o aparelho foi regulado na fábrica, não se deve em caso algum modificar o ajuste para não alterar as performances.

A MODIFICAÇÃO DE UM AJUSTE TORNA O APARELHO PERIGOSO.

**ANTES DA COLOCAÇÃO EM SERVIÇO**

Verificar cuidadosamente os seguintes pontos:

1. Se o cabo ou a correia se desenrola e enrola normalmente em todo o comprimento.
2. Se a função de bloqueio está operacional puxando bruscamente pelo cabo, que se deve bloquear instantaneamente. \*(2)
3. Se o conjunto do aparelho está em perfeito estado e se todos os parafusos e rebites de fecho estão presentes e correctamente fixados.
4. Se a extremidade do cabo ou da correia está correctamente envolvida ou cosida. \*(1)
5. Se os mosquetões fornecidos com o aparelho funcionam e se bloqueiam correctamente.
6. Se não há nenhuma marca de corrosão nas partes metálicas.
7. Se todo o comprimento do cabo ou da correia não apresenta nenhuma marca de fadiga (corte, desfiado, quebra, corrosão etc.). \*(1)

Se existirem dúvidas quanto ao estado de segurança de um produto ou se o produto foi utilizado para parar uma queda, é essencial, para a segurança, que o EPI não seja mais utilizado e seja enviado ao fabricante ou a um centro de reparação qualificado para manutenção e teste.

**INSTALAÇÃO**

Limite de utilização:

- Carga humana máxima: 136 kg \*(6)
- Resistência do cabo à ruptura: mínimo 1 200 DaN
- Temperatura de utilização: de - 32° C à + 50C \*(5)
- Deve ser sempre colocado acima do utilizador \*(4)
- Limite de deslocamento pendular inferior a 30° \*(8)
- Não pode parar um atolamento (produtos pulverulentos ou lamas). \*(11)

Ponto de ancoragem :

Os anti-quedas com chamada automática devem ser ligados pelas pegas ou pelo mosquetão que lá se encontra. Se possível, escolher um ponto de ancoragem obedecendo à norma EN795 \*(16):

# OBEDECE À NORMA EN 360 - MANUAL DE UTILIZAÇÃO E DE MANUTENÇÃO.

- situado acima do operador. \*(4)
- com resistência superior a 10 kN \*(15)
- no eixo vertical do plano de trabalho. (Ângulo máximo = 30°).

## Precauções de utilização:

- Verificar se altura do ponto de ancoragem em relação ao espaço de trabalho é compatível com a capacidade do anti-queda e se existe um espaço de ar suficiente, compatível com as características do aparelho no caso de queda.
- Verificar, durante a utilização, se o cabo ou a correia não se enrola em volta de um braço ou de uma perna.
- Nunca tentar modificar ou reparar um EPI, só o fabricante ou um centro de manutenção autorizado pode fazer a reparação. \*(9)
- Nunca ligar mais de uma pessoa ao anti-queda.
- Nunca bloquear o enrolamento do cabo.

## ATENÇÃO PERIGO:

**NÃO FIXAR O CABO DO ANTI-QUEDA A OUTROS PONTOS ALÉM DOS PREVISTOS PARA O EFEITO. NÃO O FIXAR DIRECTAMENTE NA CORREIA, NOS ELEMENTOS DE AJUSTE OU NOS PORTA-ACESSÓRIOS.**

**O "D" DE FIXAÇÃO DORSAL DO SUSPENSÓRIO É O QUE PERMITIRÁ, NO CASO DE QUEDA, O MELHOR POSICIONAMENTO. \*(3)**

Para melhorar a longevidade do seu aparelho, é aconselhável:

- não soltar o cabo quando está totalmente desenrolado mas acompanhá-lo ao entrar no anti-queda. \*(7)
- não deixar o cabo ou a correia saídos fora dos períodos de utilização.
- não submeter o aparelho a manipulações violentas ou a choques.
- não expor o anti-queda às intempéries. \*(10)

## MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM

Os anti-quedas com chamada automática não requerem nenhuma manutenção particular.

No entanto, é aconselhável:

- limpar regularmente o cabo ou a correia e verificar o seu estado. \*(14)
- não lubrificar o aparelho. \*(13)
- verificar o funcionamento e o bloqueio do aparelho.
- certificar-se de que não está nenhum corpo estranho na caixa.
- armazenar o anti-queda pendurado, em local ventilado e abrigado da humidade. \*(10)

## Notas:

Os anti-quedas com chamada automática são concebidos principalmente para funcionar em posição vertical. No entanto, certos modelos também estão aptos a funcionar em posição horizontal (para confirmação, contactar o fabricante ou o seu mandatário). Contudo, antes da instalação, é muitíssimo recomendado verificar a ausência de

risco pendular e proteger o cabo contra qualquer objecto cortante e matéria abrasiva. \*(12)

Para os anti-quedas com chamada automática equipados com um indicador de queda, verificar, antes de qualquer utilização, se o indicador de queda não foi activado. A sua activação indica que o aparelho foi sujeito a uma queda ou a uma força de tracção importante. Nesse caso, o aparelho deve ser enviado ao fabricante ou a um centro de reparação autorizado para verificação.

## IMPORTANTE:

Estas instruções devem ser fornecidas a todos aqueles que utilizam este produto. Este EPI deve ser examinado, pelo menos uma vez por ano, pelo fabricante ou por uma pessoa autorizada, devendo a verificação ser registada na ficha entregue em anexo.

## MOSQUETÃO

Conexão Conforme a Norma EN 362.

Quando o mosquetão serve para se fixar a um ponto de ancoragem, verifique se o ponto de ancoragem:

- está situado ACIMA do utilizador
- tem uma resistência mínima de 10 kN \*(15)

**NO MOMENTO DA CONEXÃO DO MOSQUETÃO, VERIFICAR SE O SISTEMA DE BLOQUEIO ESTÁ INSTALADO CORRECTAMENTE.**

## ATENÇÃO:

O mosquetão é um elemento essencial para a sua segurança. Por isso recomendamos:

- de atribuir o conector a uma pessoa em particular, sempre que for possível;
- de o verificar, antes de qualquer utilização, para se certificar nomeadamente da ausência de deformação, da ausência de marcas de desgaste e do bom funcionamento do sistema de bloqueio.
- De não o fixar e retirar várias vezes no dia de trabalho, se tive um bloqueio manual.

**DE IGUAL MODO, SE O MOSQUETÃO FOI UTILIZADO PARA PARAR UMA QUEDA, É ESSENCIAL, POR RAZÕES DE SEGURANÇA, DE O ENVIAR PARA VERIFICAÇÃO.**



**BELANGRIJKE AANWIJZINGEN**

U heeft zojuist een Persoonlijk Beschermingsmiddel (EPI) aangeschaft en wij danken u voor het vertrouwen dat u in onze onderneming stelt. Voor een optimaal gebruik van het product verzoeken wij u de volgende aanwijzingen van de handleiding VOOR IEDERE INGEBRUIKSTELLING met zorg op te volgen.

Het niet naleven van de in deze handleiding beschreven voorschriften kan tot ernstige gevolgen leiden. Wij raden u dan ook aan deze voorschriften geregeld te herlezen. Daarnaast kan de fabrikant of zijn mandataris niet aansprakelijk worden gesteld bij gebruik, opslag of onderhoud op een andere wijze dan de in de handleiding beschreven methodes.

**INDIEN DE KOPER NIET DE GEBRUIKER IS, DIENT HIJ DEZE AANWIJZINGEN VERPLICHT AAN DEZE GEBRUIKER DOOR TE GEVEN.**

U dient zich voor elk gebruik ervan te vergewissen dat de aanwijzingen omtrent alle respectievelijke onderdelen van dit product die in deze handleiding beschreven staan in acht worden genomen.

Het wordt nadrukkelijk aanbevolen om de EPI, indien mogelijk, aan één en dezelfde gebruiker voor persoonlijk gebruik te verstrekken.

U dient te controleren of het PBM die u heeft aangeschaft overeenkomt met de voorschriften van de andere onderdelen van het valbeschermingssysteem.

Bescherm uw EPI tijdens het gebruik tegen elk met de werkomgeving verbonden risico: thermische, elektrische, mechanische schokken, opsplitsen van zuren, enz....

**OPGELET:**

Werkzaamheden op grote hoogte zijn gevaarlijk en kunnen ongelukken en ernstige verwondingen veroorzaken. Wij wijzen u er nogmaals op dat u de verantwoording draagt voor uzelf en derden bij ongelukken, verwondingen of overlijden tijdens of naar aanleiding van het gebruik van onze producten. Het gebruik van onze producten onder het toezicht en de instructies van een deskundig en ervaren persoon is de beste leerwijze. U dient door oefening u het gebruik van de EPI eigen te maken en u ervan te vergewissen de werking volledig te begrijpen. Neem bij twijfels geen risico's, maar doe navraag omtrent het gebruik.

Een goede lichamelijke conditie is een vereiste voor werkzaamheden op grote hoogte.

**BESCHRIJVING:****Werking:**

De anti-valuitrusting met automatische retour dient door middel van de gesp aan een bouwwerk vastgemaakt te worden. De automatische gesp die zich aan het eind van de kabel of de riem bevindt, dient aan de bevestiging "D" van het anti-valharnas gekoppeld te worden (conform EN361). Tijdens het klimmen en/of afdalen van de

gebruiker, blijft de kabel door de in het apparaat geïntegreerde retourveer gespannen. Bij een val zal het interne blokkeringsstelsel het afwinden van de kabel tegengaan door een gekalibreerde rem in werking te stellen die de val op de meest optimale wijze onderbreekt.

**BIJ GEBRUIK ONDER NORMALE OMSTANDIGHEDEN**  
De onderbreking van de val treedt in werking binnen 1,40 m en de dynamische schok zal minder dan 600 DaN bedragen.

De uitrusting is in de fabriek afgesteld en de afstelling mag onder geen beding veranderd worden aangezien dit afbreuk kan doen aan de juiste werking.

**WIJZIGINGEN IN DE AFSTELLING MAKEN HET GEBRUIK VAN DE UITRUSTING ONVEILIG.**

**VOOR DE INGEBRUIKSTELLING:**

De volgende punten zorgvuldig controleren:

1. Of de kabel of de riem op normale wijze volledig af- en oprolt.
2. Of de blokkeringsfunctie werkzaam is, door een harde ruk aan de kabel te geven die daardoor onmiddellijk moet blokkeren. \*(2)
3. Of alle onderdelen van het apparaat in goede staat verkeren en alle sluitschroeven- en klinkbouten aanwezig en op de juiste wijze bevestigd zijn.
4. Of het uiteinde van de kabel of de riem voldoende omhuld of vastgenaaid is. \*(1)
5. Of de bij deze uitrusting meegeleverde gespen correct werken en goed sluiten.
6. Of de metalen delen niet zijn aangetast door corrosie.
7. Of de kabel of riem over de gehele lengte geen sporen van slijtage vertonen (scheur, rafels, breuk, corrosie, enz....)\*(1)

Indien u twijfelt over de veiligheid van het product of indien het product gebruikt is voor het opvangen van een val, dient de EPI veiligheidsshalve niet meer gebruikt te worden en naar de fabriek of een erkend reparatiepunt gezonden te worden voor onderhoud en keuring.

**INSTALLATIE**

Beperkingen omtrent het gebruik:

- Maximale draaglast: 136 kg \*(6)
- Breukweerstand kabel: minstens 1200 DaN
- Te gebruiken bij temperaturen van - 32°C tot en met +50°C \*(5)
- Dient altijd boven de gebruiker aangebracht te zijn \*(4)
- Maximale slingerverplaatsing: minder dan 30° \*(8)
- Kan geen dienst doen om wegzakking te voorkomen (in poedervormige of modderachtige producten) \*(11)

**Verankeringspunt:**

De Anti-valuitrusting met automatische retour dienen met behulp van de hiertoe bestemde hendels of gesp verbonden te worden.

# VOLGENS DE NORM EN 360- GEBRUIKS - EN ONDERHOUDSHANDLEIDING.

Kies indien mogelijk een verankeringspunt overeenkomstig de norm EN 795 \* (16) dat:

- boven de gebruiker aangebracht dient te worden. \* (4)
- een weerstand van meer dan 10 KN heeft \* (16)
- vertikaal op de werkplaats staat: (maximale hoek  $\pm 30^\circ$ )

Gebruiksvoorzorgen:

- Controleer of de hoogte van het verankeringspunt ten opzichte van de werkruimte overeenkomt met het valbeschermvermogen en of er voldoende diepgang mogelijk is overeenkomstig de werking van het product tijdens een eventuele val.
- Let er tijdens het gebruik op dat de kabel of de riem niet om armen of benen verstrengeld raakt.
- De EPI nooit proberen te veranderen of te repareren, deze handelingen mogen uitsluitend door de fabrikant of een erkend onderhoudscentrum worden uitgevoerd. \*(9)
- Niet meer dan 1 persoon aan de anti-valuitrusting vastkoppelen.
- De wikkeling van de kabel nooit blokkeren.

## OPGELET GEVAAR:

BEVESTIG DE KABEL VAN DE ANTI-VALUITRUSTING SLECHTS AAN DE HIERVOOR BESTEMDE VERANKERINGSPOINT. BEVESTIG DE KABEL NIET DIRECT AAN DE RIEM, DE VERSTEELEMENTEN OF AAN DE ACCESSOIREHOUDER.

DANKZIJ HET RUG-AANKOPPELINGSPUNT "D" GERAAKT U NA EEN EVENTUELE VAL IN DE MEEST GUNSTIGE HOUDING. \*(3)

Om de gebruiksduur van uw uitrusting te optimaliseren, raden wij u aan om:

- De kabel niet te laten vieren indien deze volledig afgewikkeld is, maar deze geleidelijk in de anti-valuitrusting terug te laten rollen. \*(7)
- De kabel of de riem, buiten gebruik, niet afgewikkeld te laten.
- De uitrusting niet bloot te stellen aan zware behandelingen of schokken.
- De anti-valuitrusting niet bloot te stellen aan barre weersomstandigheden \*(10)

## ONDERHOUD EN OPSLAG

De anti-valuitrustingen met automatische retour vereisen geen bijzonder onderhoud.

Desalniettemin raden wij u aan:

- Regelmatig de kabel of de riem te reinigen en te controleren of deze in goede staat verkeert \*(14)
- Het apparaat niet in te vetten. \*(13)
- De werking en het blokkeringssysteem van de uitrusting te controleren.
- Na te kijken of er zich geen vreemde deeltjes in de behuizing bevinden.
- De Anti-valuitrusting voor opslag in een goed geventileerde en droge ruimte ophangen. \*(10)

Opmerkingen:

De antivallbeschermingen met automatische terugslag werden hoofdzakelijk ontworpen voor een gebruik in verticale positie. Sommige modellen kunnen echter ook gebruikt worden in horizontale posities (voor bevestiging, neem contact op met de fabrikant of zijn mandataris). Voor elk gebruik is het echter ten zwaarste aangeraden het slingerisico te controleren en de kabel te beschermen tegen snijdende en schurende voorwerpen. \*(12)

Controleer bij de anti-valuitrustingen met automatische retour van die zijn uitgerust met een valverklikker, of deze niet in werking is getreden. De inwerkingtreding van de valverklikker duidt erop dat de uitrusting een val of een zware trekkracht heeft ondergaan. Het apparaat dient in dit geval voor controle naar de fabriek of een erkend reparatiecentrum teruggezonden te worden.

## BELANGRIJK:

Deze instructies dienen verstrekt te worden aan een ieder die het product gebruikt. Deze EPI dient minstens één keer per jaar door de fabrikant of een erkende reparateur nagekeken te worden, en de controlebeurt dient op de bijgaande kaart genoteerd te worden.

## GESP

Aansluiting volgens de Norm EN 362

Indien de gesp aangewend wordt voor koppeling aan een verankeringspunt, dient u te controleren of het verankeringspunt :

- BOVEN de gebruiker aangebracht is.
- Een weerstand van minstens 10 KN heeft. \*(15)

CONTROLEER OF HET VERGRENDINGSSYSTEEM AANGEBRACHT IS OP HET MOMENT DAT U DE GESP AANKOPPELT.

## OPGELET

De gesp is van essentieel belang voor uw veiligheid. Wij raden u dan ook aan:

- De aansluiting indien mogelijk iedere keer aan dezelfde persoon te verstrekken.
- De gesp voor ieder gebruik te controleren op met name vervorming, slijtage en het normaal functioneren van het vergrendelingssysteem.
- Hem niet meerdere keren op eenzelfde werkdag te vergrendelen of te verwijderen als deze uitgerust is met een handmatige vergrendeling.

INDIEN DE GESP GEBRUIKT IS OM EEN VAL OP TE VANGEN, DIENT DEZE TEVENS VEILIGHEIDSHALVE VOOR CONTROLE TERUG GEZONDEN TE WORDEN.

\*(00) : zie afbeeldingen Blz. 26t/m29.

**VIGTIGE BEMÆRKNINGER:**

De har netop købt personligt beskyttelsesudstyr, og vi takker for den tillid, De derved har vist os. For at få optimal nytte af produktet beder vi Dem om FØR HVER ANVENDELSE at følge anvisningerne i denne vejledning.

Manglende overholdelse af de instruktioner, der gives i denne vejledning, kan få alvorlige følger. Det anbefales at læse disse instruktioner med jævne mellemrum. Fabrikanten eller dennes forhandler fralægger sig ethvert ansvar i tilfælde af brug, opbevaring og vedligeholdelse, der ikke sker i overensstemmelse med anvisningerne i denne vejledning.

**HVIS KØBEREN AF DETTE PRODUKT IKKE ER BRUGEREN, SKAL KØBEREN SØRGE FOR AT GIVE DENNE VEJLEDNING TIL BRUGEREN.**

Før brug skal man sikre sig, at alle de anvisninger, der gælder for hvert element, som dette produkt består af, overholdes i overensstemmelse med den pågældende betjeningsvejledning.

Det anbefales så vidt muligt at tildele et personligt beskyttelsesudstyr til en bestemt bruger.

Kontroller, at det personlige beskyttelsesudstyr, som De netop har købt, er kompatibelt med anvisningerne for de andre komponenter, der indgår i faldsikringssystemet.

Beskyt altid det personlige beskyttelsesudstyr under brug mod de risici, der er forbundet med arbejdsmiljøet, f.eks. termisk, elektrisk eller mekanisk stød, opsprøjt af syre, mv.

**OBS!**

Arbejde, der udføres i højden, er farligt og kan medføre alvorlige ulykker og skader. Derfor minder vi om, at De personligt er ansvarlig i tilfælde af uheld, skader eller dødsfald under eller som følge af, at enten De selv eller tredjemand bruger vore produkter.

Brugen af vore produkter er forbeholdt kompetente personer, som har fået passende uddannelse, eller som arbejder under overvågning af en kompetent overordnet person. Træn i at bruge dette personlige beskyttelsesudstyr, og vær sikker på, at De er helt fortrolig med brugen af udstyret. I tilfælde af tvivl skal De ikke tage nogen chancer, men få svar på eventuelle spørgsmål.

Det er obligatorisk at være i god fysisk form for at udføre arbejde i højden.

**BESKRIVELSE:**

Faldsikring med automatisk retur skal fastgøres til en struktur ved hjælp af karabinhagen. Den automatiske karabinhage er monteret for enden af kablet eller af remmen og skal fastgøres til D-anordningen til fastspænding i faldsikringsseletojet (cf. EN 361). Når brugeren føres opad eller nedad, holdes kablet stramt ved hjælp af den returfeder, der er indbygget i apparatet. I tilfælde af styrt standser det interne spærringsystem kablets udrukning ved at aktivere en kalibreret

bremse, som standser faldet under optimale forhold.

**UNDER NORMALE ANVENDELSESFORHOLD** standses et fald på mindre end 1,40 m med en dynamisk effekt på mindre end 600 DaN.

Apparatet er indstillet fra fabrikken, og denne indstilling må under ingen omstændigheder ændres, da apparatets ydeevne i så fald kan forandres.

**HVIS EN AF APPARATETS INDSTILLINGER ÆNDRES, BLIVER APPARATET FARLIGT AT ANVENDE.**

**FØR IBRUGTAGNING:**

Kontroller omhyggeligt følgende punkter:

1. At ud- og indrukning af kablet eller remmen foregår korrekt i hele længden.
2. At spærrefunktionen virker, når der trækkes hurtigt og kraftigt i kablet. Kablet skal øjeblikkeligt blokeres \*(2).
3. At hele apparatet er i perfekt stand, og at alle skruer og låsebolte sidder på plads og er korrekt fastspændte.
4. At kabelenden eller remenden er korrekt samlet med muffe eller syet \*(1).
5. At de karabinhager, der følger med apparatet, virker og låses på korrekt vis.
6. At der ikke er nogen tegn på korrosion på apparatets metaldele.
7. At der i hele kablets eller remmens længde ikke er tegn på træthed (revner, trævler, brud, korrosion mv.) \*(1)

Hvis De er i tvivl om, hvorvidt produktet er i sikker stand, eller om faldsikringen har været aktiveret, er det vigtigt for brugerens sikkerhed, at det personlige sikkerhedsudstyr ikke anvendes, men sendes tilbage til fabrikanten eller til et kvalificeret servicested til vedligeholdelse og prøvning.

**INSTALLATION:**

Begrænsninger for anvendelse:

- Maksimal personbelastning: 136 kg \*(6)
- Kablets brudstyrke: minimum 1 200 DaN
- Anvendelsestemperatur: fra  $-32^{\circ}$  C til  $+50^{\circ}$  C \*(5)
- Skal altid være placeret over brugeren \*(4)
- Maksimal tilladt pendulforflytning:  $30^{\circ}$  \*(8)
- Kan ikke standse nedsykning (pulveragtige eller mudderagtige produkter) \*(11)

Forankringspunkter:

Faldsikringer med automatisk retur skal tilsluttes ved hjælp af sikringshåndtagene eller karabinhagen, der sidder på apparatet. Vælg så vidt muligt et forankringspunkt, der er i overensstemmelse med normen EN 795 \*(16), og som opfylder følgende krav:

- Det skal være placeret over brugeren \*(4)
- Det skal have en modstand på mere end 10 KN \*(16).
- Det skal befinde sig i arbejdsplanets lodrette akse: (maks. vinkel  $\pm 30^{\circ}$ ).

## Forholdsregler for brug:

- Kontroller, at forankringspunktets højde i forhold til arbejdsområdet er kompatibelt med faldsikringens kapacitet, og at der er tilstrækkelig frihøjde i overensstemmelse med apparatets specifikationer i tilfælde af styrt.
- Kontroller under brug, at kablet eller remmen ikke ruller sig op omkring brugerens arme eller ben.
- Forsøg aldrig at foretage ændringer på eller at reparere personligt beskyttelsesudstyr. Kun fabrikanten eller et autoriseret servicested har bemyndigelse til at udføre reparationer. \*(9)
- Der må aldrig tilkobles mere end én person til faldsikringen.
- Bloker aldrig kablets oprulning.

## ADVARSEL – FARE!

FASTGØR ALDRIG FALDSIKRINGENS KABEL TIL PUNKTER, SOM IKKE ER BEREGNET HERTIL. FASTGØR ALDRIG FALDSIKRINGEN DIREKTE TIL REMMEN, TIL INDSTILLINGSENHEDER ELLER TIL TIL BEHØRSSHOLDERNE.

D-ANORDNINGEN TIL FASTGØRING AF SELETØJET PÅ RYGGEN GIVER DE BEDSTE POSITIONERINGS-MULIGHEDER I TILFÆLDE AF STYRT \*(3).

For at apparatet holder længst muligt, anbefales følgende:

- Slip ikke kablet, når det er rullet helt ud, men følg indrulningen i faldsikringen med hænderne. \*(7)
- Lad ikke kablet eller remmen være udrullet, når apparatet ikke anvendes.
- Udsæt ikke apparatet for voldsom behandling eller for stød.
- Udsæt ikke faldsikringen for dårlige vejrforhold. \*(10)

## VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING :

Faldsikring med automatisk retur kræver ingen special vedligeholdelse.

Det anbefales imidlertid at:

- rengøre kablet eller remmen med jævne mellemrum samt at kontrollere deres stand, \*(14)
- apparatet ikke smøres \*(13)
- kontrollere, at apparatets spærrefunktion virker,
- sikre sig, at der ikke er kommet fremmedlegemer ind i faldsikringens hus.
- opbevare faldsikringen hængende i et korrekt ventileret lokale uden fugt. \*(10)

## Bemærk:

Faldsikringsudstyr med automatisk retur er hovedsageligt beregnet til brug i lodret position. Visse modeller er dog også velegnet til brug i vandret position (kontakt fabrikanten eller dennes repræsentant for godkendelse). Det anbefales kraftigt at kontrollere, at der ikke er risiko for pendulbevægelser. Kablet skal desuden beskyttes mod alle skærende genstande og slibende materialer, før udstyret installeres. \*(12)

Faldsikringer med automatisk retur, der er udstyret med en lampe, der lyser i tilfælde af styrt, skal det, før apparatet anvendes, kontrolleres, at kontrollampen for styrt ikke har været aktiveret. Hvis kontrollampen har været aktiveret, betyder det, at apparatet har været udsat for et styrt eller en kraftig trækraft. I så fald skal apparatet returneres til fabrikanten eller til et autoriseret servicested for at blive efterset.

## VIGTIGT:

Disse instruktioner skal gives til alle de personer, som anvender dette produkt. Dette personlige beskyttelsesudstyr skal kontrolleres mindst en gang om året af fabrikanten eller en autoriseret person, og kontrollen skal registreres på vedlagte kort.

## KARABINHAGE

Konnektor, der er i overensstemmelse med normen EN 362. Når karabinhagen bruges til at fastgøres til et forankringspunkt, skal det kontrolleres, at forankringspunktet:

- er placeret OVER brugeren,
- har en minimum modstandskraft på 10 KN \*(15)

KONTROLLER, AT LÅSESYSTEMET ER KORREKT PLACERET, NÅR KARABINHAGEN FASTGØRES.

## OBS!

Karabinhagen er et væsentligt element for brugerens sikkerhed. Det anbefales derfor:

- at tildele konnektoren til en bestemt person så vidt dette er muligt,
- at kontrollere konnektoren før hver brug for blandt andet at sikre sig, at der ikke er sket en deformation, at der ikke er nogen slidmærker, samt at låsesystemet virker korrekt.
- Ikke at fastgøre og fjerne den flere gange i løbet af en arbejdsdag, hvis den er udstyret med manuel låsning.

ENVIDERE ER DET AF AFGØRENDE BETYDNING FOR BRUGERENS SIKKERHED, AT KARABINHAGEN RETURNERES FOR AT BLIVE KONTROLLERET, HVIS DEN HAR VÆRET BRUGT TIL AT STANDSE ET FALD.

**TÄRKEITÄ HUOMAUTUKSIA:**

Olet hankkinut henkilöturvallaitteen (EPI), ja kiitämme luottamuksesi. Odotuksiasi parhaiten vastaavan toiminnan aikaansaamiseksi pyydämme ENNEN JOKAISTA KÄYTTÖÄ noudattamaan tämän oppaan neuvoja.

Tässä oppaassa annettujen ohjeiden laiminlyönti saattaa aiheuttaa vakavia seurauksia. Kehotamme siksi lukemaan säännöllisesti nämä ohjeet. Lisäksi valmistaja tai hänen laillinen edustajansa kieläytyvät kaikesta vastuusta silloin, kun laitteen käyttö, säilytys tai huolto on tapahtunut toisin kuin tässä oppaassa kuvatulla tavalla.

**MIKÄLI OSTAJA ITSE EI OLE KÄYTTÄJÄ, HÄNEN ON EHDOTTOMASTI ANNETTAVA NÄMÄ OHJEET LAITTEEN VARSINAISELLE KÄYTTÄJÄLLE.**

On välttämätöntä varmistaa ennen jokaista käyttöä, että kaikkia laitteeseen kuuluvia osia koskevat suositukset otetaan huomioon sellaisina kuin ne on esitetty tässä selosteessa.

Korostamme, että EPI-laite tulisi antaa kullekin henkilölle - milloin suinkin mahdollista - yksistään omakohtaiseen käyttöön.

Tarkista, että hankittu EPI-laite on hyvin yhteensopiva muiden putoamissuojalaitteiden osien suositusten kanssa.

Suojele EPI-laitetta käytössä kaikilta työympäristöön liittyviltä riskitekiöiltä: lämpö- tai -mekaaniset iskut, happopärskeet, jne...

**HUOMIO:**

Korkealla suoritettavat tehtävät ovat vaarallisia, ja niissä voi tapahtua vakavia, pahoja vammoja aiheuttavia onnettomuuksia. Muistutamme, että onnettomuuden sattuessa olet itse vastuussa tuotteidemme käytöstä tai sen seurauksena itsellesi tai toiselle aiheutuneista vammoista. Tuotteidemme käyttö on varattu päteville, asianmukaisen koulutuksen saaneille henkilöille tai sellaisille, jotka toimivat pätevän esimiehen valvonnassa. Harjoittele EPI-laitteiden käyttöä ja varmista, että olet täysin ymmärtänyt niiden toiminnan. Älä vaaranna itseäsi epäselvässä tapauksessa, vaan ota selvää asiasta.

Korkealla suoritettavat työtehtävät vaativat ehdottomasti hyvän fyysisen kunnon.

**SELOSTUS :****Toimintaperiaate :**

Automaattipalautteinen putoamisvarolaitte on kiinnitettävä siihen kuuluvalla säpillä kiinteään rakenteeseen. Automaattinen säppi sijaitsee vajerin tai vyön päässä, ja se kiinnitetään valjaiden kiinnityspisteeseen "D" (vrt. EN 361). Kun käyttäjä nousee ja/tai laskeutuu, vajeri pysyy jännitettynä laitteeseen kuuluvan palautusjousen avulla. Putoamistapauksessa sisäinen pysäytysjärjestelmä pysäyttää vajerin akurullautumisen käynnistämisen tulkilla tarkistetun jarrun, joka pysäyttää putoamisen parhaalla mahdollisella tavalla.

NORMAALEISSA KÄYTTÖOLOSUHTEISSA putoaminen pysähtyy

alle 1,40 m matkalla ja dynaaminen isku on alle 600 DaN.

Laite on säädetty tehtaalla, eikä säätöä saa missään tapauksessa muuttaa, koska tämä vaikuttaa laitteen toimintaan.

**SÄÄTÖJEN MUUTOS TEKEE LAITTEESTA VAARALLISEN.**

**ENNEN KÄYTTÖÖNOTTOA:**

Tarkista huolellisesti että:

- vajeri tai hihna rullautuu normaalisti auki ja takaisin koko pituudeltaan,
- lukitusmekanismi toimii tempaisemalla vajerista, jolloin se lukittuu heti \*(2),
- laite on kokonaisuudessaan hyvässä kunnossa ja että kaikki sulkevat ruuvit ja niitit ovat tallella ja sopivan kireällä,
- vajerin tai hihnan päässä on tuppi tai että se on ommeltu \*(1),
- laitteen mukana tulleet säpit toimivat ja sulkeutuvat kunnolla,
- metalliosissa ei ole näkyvää syöpmistä,
- vajerissa tai hihnassa ei koko pituudelta näy mitään kulumisen tai väsymisen merkkejä (repeämiä, purkautumia, syöpmiä, jne.) \*(1).

Jos laitteen turvallisuus vaikuttaa epäilyttävältä tai jos se on jo kerän pysäyttänyt putouksen, on turvallisuutesi kannalta olennaista, että EPI-laitetta ei käytetä, vaan että se lähetetään takaisin tehtaalle tai huoltoon ja testaukseen valtuutettuun korjaamoon.

**ASENNUS:**

Käyttörajoitukset:

- Korkein sallittu henkilön paino: 136 kg \*(6)
- Vajerin katkeamislujuus: vähintään 1 200 DaN
- Käyttölämpötila: -32°C - +50°C \*(5)
- On aina kiinnitettävä käyttäjän yläpuolelle \*(4)
- Heiluriliike 30° pienempi \*(8)
- Ei voi pysäyttää uppoamista (pölyyn tai mutaan). \*(11)

**Kiinnityspiste:**

Automaattipalautteiset putoamisvarolaitteet on kiinnitettävä niissä olevilla kahvoilla tai säpillä. Valitse, mikäli mahdollista standardin EN 795 mukainen kiinnityspiste, jonka on \*(16):

- sijaittävä käyttäjän yläpuolella \*(4)
- oltava kantokyvyltään yli 10 kN \*(15)
- oltava pystysuunnassa työskentelykohdasta katsoen

(suurin poikkeamakulma ± 30°).

**Käyttöön liittyvät varoikeinot:**

- Tarkista, että kiinnityspisteen korkeus suhteessa työtilaan on yhteensopiva putoamisvarolaitteen suorituskyvyn kanssa ja että tyhjä tila, jota on riittävästi, on yhteensopiva laitteen ominaisuuksien kanssa siltä varalta, että tapahtuu putoaminen. .
- Tarkista käytön aikana, ettei vajeri tai hihna kierry käsivarren tai säären ympärillä.

# STANDARDIN EN 360 MUKAINEN – KÄYTTÖ - JA HUOLTO-OHJE

- Älä koskaan yritä muuttaa tai korjata EPI-laitetta itse. Vain valmistaja tai valtuutettu korjaamo omaa oikeudet korjauksien suorittamiseen. \*(19)
- Kytke putoamisvarolaitteeseen vain yksi henkilö, ei koskaan useampia.  
• Älä koskaan salpaa vajerin aukikelausta.

## HUOMIO, VAARA:

ÄLÄ KIINNITÄ TURVAVAIJERIA MUIHIN KUIN TARKOITUKSEEN VARATTUIHIN KIINNITYSPISTEISIIN, EI SIIS SUORAAN HIIHNOIHIN, SÄÄTIMEEN EIKÄ VARUSTELAUKKUUN.

PUTOAMISEN TAPAHTUESSA VALJAIDEN SELKÄLAATAN KIINNITYSPISTE " D " ON PARAS SIOJITUSKOHTA \*(3)

Laitteen käyttöä pidentämiseksi annamme seuraavat neuvot:

- älä löysää vajeria sen ollessa kokonaan auki kelattuna, vaan auta se turvalaitteen sisään. \* (7)
- älä pidä vajeria tai hihnaa turhaan esillä käytön ulkopuolella.
- valvo, ettei laite joudu kovakouraisen käsittelyn tai iskujen kohteeksi.
- älä altista turvalaitetta huonoille sääolosuhteille. \* (10)

## HUOLTO JA SÄILYTYS

Automaattipalautteiset putoamisvarolaitteet eivät vaadi erityistä huoltoa.

Suosittellemme kuitenkin seuraavaa:

- puhdista säännöllisesti vajeri tai hihna ja tarkista sen kunto. \*(14)
- älä rasvaa laitetta. \*(13)
- tarkista laitteen toiminta- ja salpautumiskyky.
- varmistu, ettei kotelossa ole vieraita esineitä.
- säilytä ripustettuna oleva turvalaite tuuletetussa paikassa suojassa kosteudelta. \*(10)

## Huomautuksia

Automaattipalautuksella varustetut putoamisenestolaitteet on suunniteltu siten, että ne toimivat ensisijaisesti pystyasennossa. Jotkut mallit saattavat silti toimia myös vaaka-asennossa (tämän voi vahvistaa valmistaja tai hänen laillinen edustajansa). Kuitenkin ennen asennusta kannattaa erityisesti tarkistaa, ettei ole heilahdusvaaraa, ja suojata kaapeli mahdollisilta leikkaavilta ja raapivilta esineiltä. \*(12).

Mikäli automaattipalautteisiin putoamisvarolaitteisiin kuuluu putoamista osoittava ilmaisin, tarkista ennen jokaista käyttöä, ettei se ole aktivoitunut. Tämä ilmaisin osoittaa, että laitteella on tapahtunut putoaminen tai että se on joutunut voimakkaaseen vetoon. Tällöin se on lähetettävä tarkistettavaksi takaisin tehtaalle tai huollettavaksi valtuutettuun korjaamoon.

## TÄRKEÄÄ:

Nämä ohjeet on annettava jokaiselle laitetta käytävälle henkilölle. Tämä EPI-laite on tarkastettava ainakin kerran vuodessa tehtaalla tai valtuutetun henkilön toimesta ja tämä toimitus on päivätävä liit-

teessä olevaan lomakkeeseen.

## SÄPPI

Liitin standardin EN 362 mukainen

Varmista säppiä kiinnittäessäsi, että ripustuspiste :

- sijaitsee käyttäjän YLÄPUOLELLA
- kestää vähintään 10 kN \*(15)

TARKISTA SÄPPIÄ KIINNITTÄESSÄSI, ETTÄ LUKITUSMEKANISMI ON HYVIN KOHDALLAAN.

## HUOMIO:

Säppi on olennainen turvalaitteen osa. Siksi

suosittelemme:

- antamaan kiinnityksen tietyn henkilön vastuulle aina, kun se on mahdollista.
- tarkastamaan sen ennen jokaista käyttökertaa todetaksesi varsinkin, ettei säpissä ole kulumisen merkkejä ja että sen lukittuminen toimii hyvin.
- älä myöskään kiinnitä aläkä poista säppiä monta kertaa saman työpäivän aikana, jos siinä on käsikäyttöinen lukitus.

SAMOIN, JOS SÄPPIÄ ON KÄYTETTY PUTOKEN PYSÄYTYKSESSÄ, ON TÄRKEÄÄ PALAUTTAA SE TURVALLISUUSYSTÄ TEHTAALLE TARKASTETTAVAKSI.

**VIKTIGE BEMERKNINGER**

Du har gått til anskaffelse av et Personlig Verneutstyr (EPI), og vi vil gjerne takke deg for den tillit du har vist oss. For at du skal kunne bli hundre prosent fornøyd med dette utstyret, ber vi deg om å overholde de nedenstående anvisninger FØR APPARATET TAS I BRUK FØRSTE GANG.

Dersom de forholdsregler som gis i dette instruksjonsheftet ikke blir fulgt, kan det ha alvorlige konsekvenser. Vi anbefaler at du regelmessig leser igjennom disse instruksjonene. Fabrikanten eller dennes representant frasier seg dessuten ethvert ansvar ved problemer som måtte oppstå dersom utstyret blir brukt, oppbevart eller vedlikeholdt på annen måte enn det som beskrives i dette heftet.

**DER SOM KJØPEREN IKKE ER DEN PERSON SOM SKAL BRUKE UTSTYRET, ER DET KJØPERENS PLIKT Å INFORMERE BRUKEREN OM DE NEVNTTE INSTRUKSJONER.**

Før utstyret tas i bruk skal man påse at alle forholdsregler som angår de forskjellige elementene i utstyret blir forsvarlig overholdt i henhold til de instruksjoner som følger med dem.

I den grad det lar seg gjøre, skal det personlige verneutstyret helst brukes av samme person.

Kontroller at det verneutstyret du har kjøpt er kompatibelt med de andre komponentene i den fallsikringsanordningen som brukes.

Under bruk skal man beskytte verneutstyret mot enhver risiko som kan fremkalles av forholdene på arbeidsplassen: varmesjokk, elektriske eller mekaniske støt, syresprut, osv...

**VIKTIG:**

Arbeid i høyden er farlig og kan medføre ulykker og alvorlige skader. Vi minner om at du selv står ansvarlig for eventuelle ulykker, skader eller dødsfall på deg selv eller en annen person som måtte inntreffe under eller som følge av bruk av våre produkter. Bruk av våre produkter er forbeholdt kompetente personer som har fått den nødvendige opplæring, eller som arbeider under oppsyn av en erfaren, ansvarlig person. Tren deg på bruken av verneutstyret, og påse at du har forstått hvordan systemet fungerer. Dersom du skulle være i tvil, ta ingen sjanser, spør om råd!

Det er nødvendig med en god fysisk kondisjon for å utføre arbeid i høyden.

**BESKRIVELSE:****Funksjonsprinsipp:**

Den selvsperrende fallsikringsblokken skal festes ved hjelp av karabinkroken til en bygningssstruktur. Den automatiske karabinkroken i enden av kabelen eller stroppen festes til "D"-løkken på fangbeltet (jf. EN361). Mens brukeren beveger seg oppover eller nedover, blir kabelen holdt strammet ved hjelp av returfjæren i apparatet.

Dersom brukeren skulle falle, vill et integrert blokkeringsystem stoppe

utrulling av kabelen og stoppe fallet under optimale forhold.

UNDER NORMALE BRUKSFORHOLD vil fallsikringen stoppe et fall på under 1,40 m med et dynamisk støt (støtverdi) på under 600 DaN.

Dette apparatet har blitt justert i fabrikk. Man må under ingen omstendigheter endre denne justeringen, da det kan gå ut over apparatets ytelser.

ENDRING AV EN JUSTERING PÅ APPARATET KAN VÆRE MEGET FARLIG.

**FØR APPARATET TAS I BRUK:**

Foreta nøye kontroll av følgende punkter:

1. Kabelen eller stroppen skal kunne ruller inn og ut i hele sin lengde uten problemer.
2. Blokkeringsanordningen skal fungere korrekt. Dette sjekkes ved å dra fort og hardt i kabelen som da skal blokkeres øyeblikkelig. \*(2).
3. Hele apparatet skal være i perfekt stand. Sjekk spesielt at alle skruer og nagler er på plass og forsvarlig festet.
4. Enden av kabelen eller stroppen skal være forsvarlig sydd eller utstyrt med en muffe. \*(1)
5. Karabinkrokene som leveres med apparatet skal fungere og låse seg uten problemer.
6. Det skal ikke finnes tegn til rust på metallelementene.
7. Det skal ikke finnes noen tegn til slitasje på kabelen eller stroppen (rifter, frynser, brudd, rust, el.lign...) \*(1).

Dersom du skulle være i tvil når det gjelder sikkerheten for et utstyr eller dersom dette utstyret har vært brukt for å stoppe et fall, skal det ikke brukes. Send det inn til fabrikanten eller et godkjent reparasjonssenter for vedlikehold og testing.

**INSTALLERING:****Bruksbegrensning:**

- Maksimal brukervekt: 136 kg \*(6)
- Kabelens bruddstyrke: minimum 1 200 DaN
- Brukstemperatur: fra -32°C til +50°C \*(5)
- Skal alltid plasseres over brukeren \*(4)
- Begrens svingende bevegelser (under 30°) \*(8)
- Fallsikringen kan ikke stoppe nedsynking (pulverformet eller gjørmete produkter) \*(11)

**Festepunkter:**

Automatiske fallsikringsblokk skal festes ved hjelp av håndtakene eller karabinkroken. Velg om mulig et festepunkt som svarer til normen EN795 \*(15) og som:

- befinner seg over det stedet brukeren befinner seg. \*(4)
- har en motstandsdyktighet på over 10 KN. \*(16)
- er i loddrett akse i forhold til arbeidsplanen: (maks. vinkel  $\pm 30^\circ$ ).

Forholdsregler under bruk:

# MED NORMEN EN 360 - INSTRUKSJONER FOR BRUK OG VEDLIKEHOLD

- Påse at høyden for festepunktet i forhold til arbeidsplanen er kompatibel med fallsikringens kapasitet, og at det er tilstrekkelig klaring i forhold til apparatets spesifikasjoner ved fall.
- Under bruk skal man hele tiden påse at kabelen eller stroppen ikke tvinner seg rundt armer eller ben.
- Prøv aldri å foreta endring på eller reparasjon av et personlig verneutstyr. Kun fabrikantens eller dennes godkjente vedlikeholdssenter er berettiget til dette. \*(9)
- Fallsikringen må aldri brukes til mer enn én person av gangen.
- Påse at man ikke blokkerer kabelens bevegelse.

## FARE

FALLSIKRINGENS KABEL SKAL IKKE FESTES TIL PUNKTER PÅ FANGBELTET SOM IKKE ER TILTENKT SOM FESTE PUNKTER. KABELN SKAL IKKE FESTES DIREKTE PÅ STROPPENE, PÅ TILBEHØRREGULERINGSSPENNENE ELLER PÅ SHOLDEREN.

D-LØKKEN FOR FESTE I RYGGEN ER DET PUNKT SOM GIR BEST STILLING VED FALL. \*(3)

For at apparatet skal kunne fungere så lenge som mulig, bør du overholde følgende instruksjoner:

- ikke ukontrollert slippe kabelen når denne er fullstendig rullet ut, men ledsage dens innrulling i fallsikringsblokken. \*(7)
- rulle inn kabelen når fallsikringen ikke er i bruk.
- utsette apparatet for støt eller kraftig behandling.
- ikke la fallsikringen være utsatt for alle typer vær og klimaforhold. \*(10)

## VEDLIKEHOLD & OPPBEVARING

Den selvsperrende fallsikringsblokken trenger ikke noe spesielt vedlikehold.

Det anbefales allikevel å overholde følgende regler:

- Rengjør kabelen og karabinkroken regelmessig og sjekk samtidig at utstyret er i god stand. \*(14)
- Foreta ikke smøring av apparatet. \*(13)
- Kontroller at apparatet fungerer og blokkerer som det skal.
- Påse at det ikke kommer fremmedlegemer under dekslet.
- Fallsikringen skal oppbevares hengende i et godt ventilert og tørt lokale. \*(10)

### Bemerkninger:

Selvsperrende fallsikringer er hovedsakelig beregnet på å skulle brukes i loddrett posisjon. Visse modeller kan allikevel brukes til vannrett sikring (ta kontakt med fabrikanten eller dennes representant for nærmere bekreftelse). Før installering av fallsikringen skal man sjekke at det ikke forekommer risiko for pendelbevegelse og at kabelen er forsvarlig beskyttet mot enhver spiss gjenstand eller slipende materiale. \*(12).

Fallsikringer som er utstyrt med en fallvarsler, skal man før utstyret tas i bruk kontrollere at varsleren ikke har vært aktivert. Dersom denne har vært aktivert, betyr det at fallsikringen har vært brukt i et fall eller at den har vært utsatt for stor strekkspenning. I det tilfellet skal utstyres endes tilbake til fabrikanten eller til reparasjonssenteret for kontroll.

### VIKTIG:

Disse instruksjonene skal gis til alle de som bruker utstyret. Dette personlige verneutstyret skal minst én gang i året kontrolleres av fabrikanten eller en godkjent person. Ved utført kontroll skal vedlagte kontrollkort fylles ut.

## KARABINKROK

I overensstemmelse med norm EN 362

Når karabinkroken festes til et festepunkt, skal man kontrollere at dette festepunktet:

- befinner seg OVER brukeren.
- har en motstandsdyktighet på over 10 KN. \*(15)

NÅR KARABINKROKEN FESTES, SKAL MAN KONTROLLERE AT LÅSESYSTEMET ER PÅ Plass.

### VIKTIG

Karabinkroken er en viktig del av sikkerhetsutstyret.

Vi anbefaler derfor at:

- karabinkroken, i den grad det er mulig, alltid brukes av samme person.
- man før enhver bruk kontrollerer at kroken ikke er deformert, at den ikke viser tegn til slitasje, og at låsesystemet fungerer korrekt.
- dersom karabinkroken er utstyrt med manuell lås, må man ikke feste og løsne kroken flere ganger etter hverandre i løpet av arbeidsdagen.

DERSOM KARABINKROKEN HAR VÆRT BRUKT FOR Å STOPPE ET FALL, SKAL DEN AV SIKKERHETSMESSIGE GRUNNER SENDES INN TIL KONTROLL.

**ATT BEAKTA**

Ni har just erhållit en Personlig skyddsutrustning och vi tackar Er för det förtroendet. För att tillmötesgå alla krav på produkten, ber vi Er att före varje användningstillfälle läsa genom denna bruksanvisning mycket noga.

Att ignorera instruktionerna som ges i denna anvisning kan ge upphov till mycket allvarliga verkningar. Vi föreslår därför att genomläsning av instruktionerna sker regelbundet. Tillverkaren eller hans ombud påtar sig ej något ansvar för användandet av produkten, lagerföringsmetoder eller underhåll som genomförs på ett eller annat sätt än som just beskrivs i denna bruksanvisning.

**OM ANVÄNDAREN INTE ÄR EN SLUTFÖRBRUKARE, ÄR DET AV STÖRSTA VIKT ATT DESSA INSTRUKTIONER GES TILL DEN SENARE.**

Kontrollera att den personliga skyddsutrustningen som du fått är förenlig med de rekommendationer för andra komponenter i ett fallskyddssystem. Det är nödvändigt att vara helt säker på före varje användning att varje specifik rekommendation till varje element, som de är definierade i instruktionen, respekteras.

Där det är möjligt, rekommenderas det att personligen överlämna den personliga skyddsutrustningen till den individuella användaren.

Var noga med att skydda den personliga skyddsutrustningen mot risker som tillhör arbetets omgivning såsom värme, elektriska or mekaniska chocker, syra avsköjningar etc.....

**VARNING:**

Arbete på höjd är farligt och kan vid vårdslöshet vålla olyckor och allvarliga skador. Vi påminner därför om att du personligen är ansvarig om en olycka skulle inträffa, med skada eller dödsfall antingen för dig själv eller tredje man vid användning av våra produkter. Produkterna bör användas av kompetenta personer, som fått en lämplig utbildning eller under ansvar av en kompetent överordnad. Försäkra dig om att du blivit tillräckligt tränad för användande av personlig skyddsutrustning och var noga med att du verkligen förstår hur den fungerar. Om det råder några tvivel, ta inga risker utan sök hjälp.

Kom ihåg att god fysik är obligatorisk för att kunna utföra arbeten på höjd.

**BESKRIVNING****Funktion:**

Indragbara säkerhetsblock måste sättas fast på en struktur med sin karbinhake. Den automatiska karbinhaken som sitter i slutet på linan eller bandet skall sättas fast på D-ringen på fallskydds selen (jfr EN361). När användaren går uppåt eller nedåt kommer linan behålla sin sträckning genom den indragbara fjädern som är integrerad i säkerhetsblocket.

Vid ett fall kommer det interna blockningssystemet att förhindra att linan löper ut genom att aktivera en kalibrerad broms som kommer att stoppa fallet optimalt.

I NORMALA ANVÄNDNINGSSOMRÅDEN, sker ett stop av ett fall på mindre än 1,40 m och med en dynamisk kraft mindre än 6 KN. Förändringar eller justeringar på produkten får inte ändras under några omständigheter.

**MODIFIERINGAR FÖR EN JUSTERING GÖR PRODUKTEN LIVSFARLIG.**

**FÖRE ANVÄNDNING :**

Kontrollera följande punkter noggrant:

1. Att linan eller bandet löper ut från blocket fritt.
2. Att broms funktionen fungerar genom att snabbt dra i linan. Bromsen skall aktiveras genast. \*(2)
3. Att produkten är i bra kondition och att skruvar och den fastsatta plattan är fixerad.
4. Att linan och bandet är ordentligt sammansatt och sydd. \*(1)
5. Att kroken som finns på säkerhetsblocket fungerar och stängs ordentligt.
6. Att det inte finns spår av rost på metall delarna.
7. Att linan eller bandet inte visar något slitage (söndersliten, utnötning, brott, rost etc..) \*(1)

Om du har några tvivel om produktens kondition eller om produkten har används för att stoppa ett fall, är det av största vikt för din hälsa att produkten inte används och sänds tillbaka till tillverkaren eller till ett certifierat servicecenter för genomgång och test.

**INSTALLATION**

Gränser för användning :

- Maximal mänsklig vikt 136 kg \*(6)
- Motstånd för linans bristning: minimum 12KN
- Temperatur för användning: från -32° C till +50° C \*(5)
- Måste alltid placeras ovanför användaren
- Gräns för pendlingsrörelse upp till 30° \*(8)

Förankringspunkt :

Indragbara säkerhetsblock måste vara fastsatt med handtaget eller karbinhaken som finns där. Välj, om möjligt, en förankringspunkt som uppfyller kraven i enlighet med EN 795. \*(15) :

- placerad ovanför användaren \*(4)
- ha ett motstånd upp till 10KN \*(15)
- vertikalt till arbetsytan (vinkel max +/- 30°

Att beakta :

- Kontrollera att förankringspunktens höjd ovanför arbetsområdet är förenligt med säkerhetsblockets kapacitet och att tillräcklig höjd finnes, som är förenlig med säkerhetsblockets karaktäristik vid ett eventuellt fall.
- Kontrollera att under användning, linan eller bandet inte snos runt en arm eller ett ben.
- Försök aldrig att modifiera eller att reparera en personlig skyddsprodukt; Endast tillverkaren eller ett certifierat service center har tillträde att reparera densamma. \*(9)

# I ENLIGHET MED EN 360 - INSTRUKTIONER OCH ANVÄNDANDE

- Anslut aldrig mer än en person till säkerhetsblocket.
- Blockera aldrig utgången för linan på säkerhetsblocket.

## VARNING

ANSLUT ALDRIG LINAN PÅ SÄKERHETSBLOCKET TILL ANDRA PUNKTER ÄN DE TILLTÄNKTA I SYSTEMET. ANSLUT ALDRIG DIREKT PÅ BANDET, PÅ JUSTERINGSELEMENTEN ELLER PÅ TILLBEHÖRS HÅLLAREN.

DET ÄR "D-RINGEN" PÅ HELSELEN SOM UTGÖR DEN BÄSTA POSITIONERINGEN DÄR DET FINNS RISK FÖR FALL. \*(3)

För att förbättra livstiden på produkten, är det rådligt att inte:

- släppa linan helt och hållet när den är utdragen, utan att församt hålla den med tillbaka i säkerhetsblocket. \*(7)
- lämna linan eller bandet utanför blocket när det inte används.
- utsätta produkten för manipulering eller för olika former av chocker.
- utsätta säkerhetsblocket för dåligt väder. \*(10)

## UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

Indragbara säkerhetsblock behöver inget speciellt underhåll. Däremot, är det rådligt att :

- regelbundet tvätta linan eller bandet och kontrollera dess skick. \*(14)
- olja inte produkten \*(13)
- kontrollera funktionen av säkerhetsblocket och dess broms.
- förvara säkerhetsblocket upphängt och i en ventilerad men fuktfri miljö. \*(10)

Kommentarer :

Fallskyddsanordningarna med automatisk återgång är konstruerade huvudsakligen för att fungera i lodrät ställning. Vissa modeller kan dock fungera i vågrätt läge (för bekräftelse, var god och kontakta tillverkaren eller hans ombud). Före montering, rekommenderar vi dock varmt att kontrollera att det inte förekommer någon pendelrisk samt att skydda linan mot alla vassa föremål och mot slipämnen. \*(12)

Indragbara säkerhetsblock har en fall indikator inmonterad. Kontrollera före varje användning att denna fall indikator inte har aktiverats. Aktiveringen av fallindikatorn innebär att säkerhetsblocket varit utsatt för ett fall eller en signifikant dragnings kraft. I detta fall, måste säkerhetsblocket returneras till tillverkaren eller till ett certifierat service center för kontroll.

## VIKTIGT:

Denna information måste ges till samtliga som använder denna produkt.

Detta personliga skyddsmedel måste kontrolleras minst en gång per år av tillverkaren eller av en certifierad person. Kontrollen skall ovillkorligen registreras på det blad som finns med bilagan.

## KARBINHAKE

I enlighet med EN 362

När karbinhaken används för en förankringspunkt, kontrollera att förankringspunkten :

- är placerad OVANFÖR användaren
- har ett minimalt motstånd av 10 KN \*(15)

VID MONTERING AV KARBINHAKEN, VAR NOGA MED ATT KONTROLLERA ATT FÖRSLUTNINGEN AV DENSAMMA SKER KORREKT.

## OBSERVERA :

Karbinhaken är högst väsentlig för din säkerhet.

Vi rekommenderar därför att :

- kontrollera karbinha användning för att säkerställa att inga fel råder
- inga slitage samt att se att haken stängs igen ordentligt.
- inte fästa den och ta loss den flera gånger under en arbetsdag, om den har en manuell låsanordning.

OM KARBINHAKEN VARIT UTSATT FÖR ATT STOPPA ETT FALL, ÄR DET AV SÄKERHETSSKÅL VIKTIGT ATT RETURNERA TILLBAKA DEN FÖR KONTROLL.

# DISPOSITIVI ANTICADUTA DI TIPO RETRATTILE

## PUNTI IMPORTANTI

Avete acquistato i dispositivi di protezione individuale (DPI) e vi ringraziamo per la preferenza accordata. Per poter soddisfare tutte le vostre esigenze in merito a questi prodotti, Vi chiediamo, prima dell'utilizzo, di seguire le informazioni contenute nel seguente manuale.

Ricordiamo che il non attenersi alle informazioni contenute in questo manuale potrebbe comportare gravi conseguenze. Vi raccomandiamo di rileggere di volta in volta le istruzioni riportate. Inoltre il fabbricante o il suo mandatario declina ogni responsabilità per qualsiasi uso, metodo di stoccaggio o metodo di manutenzione intrapreso in modo diverso rispetto alle indicazioni riportate in questo manuale.

**SE L'ACQUIRENTE NON E' L'UTILIZZATORE FINALE, E' IMPORTANTE CHE LE ISTRUZIONI VENGA DATE A CHI LO E'.**

Controllate che il dispositivo di protezione individuale che avete acquistato sia compatibile con le istruzioni di tutti gli altri componenti del sistema anticaduta. Per essere completamente sicuri, prima dell'uso, e' necessario, che le raccomandazioni specifiche di ogni elemento collegato con questo prodotto, come indicato nelle relative istruzioni siano rispettate.

Laddove possibile, e' vivamente raccomandato di attribuire il dispositivo di protezione individuale ad un unico utilizzatore.

Durante l'uso proteggete il vostro dispositivo di protezione individuale contro tutti i rischi connessi all'ambiente lavorativo: termici, meccanici, scosse elettriche, contatto con acidi, ecc...

## ATTENZIONE :

Le attività in altezza sono pericolose e possono comportare seri incidenti e ferite. Vi ricordiamo che siete personalmente responsabili nel caso di incidente, ferita o fatalità sia verso voi stessi che verso terzi, durante o in seguito all'uso di uno dei nostri prodotti. L'utilizzazione dei nostri prodotti è riservata a persone competenti che hanno seguito un addestramento adeguato o sotto la responsabilità di un superiore competente. Assicuratevi di essere stati adeguatamente addestrati all'uso di questo dispositivo e che abbiate completamente capito come funziona. Per qualsiasi dubbio, non correte alcun rischio, chiedete consiglio.

E' requisito indispensabile una buona condizione fisica per intraprendere un lavoro in altezza.

## DESCRIZIONE

Funzioni principali:

I dispositivi di anticaduta retrattili devono essere agganciati su una struttura tramite un moschettoni. Il moschettoni automatico situato alla fine del cavo o della cinghia deve essere agganciato all'anello a "D" dell'imbracatura (cf. EN 361). Quando l'utilizzatore sale o scende, il cavo resterà in tensione tramite la molla retrattile integrata nel dispositivo. Nel caso di una caduta, il sistema di bloccaggio interno

fermerà lo srotolamento del cavo attuando una frenata calibrata che fermerà la caduta nelle condizioni ottimali.

**NORMALI CONDIZIONI DI UTILIZZO, L'arresto di una caduta avverrà in meno di 1,40m e con un impatto dinamico minore di 6 KN.**

Successive rettifiche del fabbricante di questo dispositivo, non devono essere alterate per nessun motivo per non metterne a rischio l'efficienza.

**TUTTE LE MODIFICHE POTREBBERO RENDERE RISCHIOSO IL DISPOSITIVO.**

## PRIMA DELL'USO :

Controllate attentamente i seguenti aspetti:

1. Che il cavo o la cinghia si avvolga e riavvolga perfettamente.
2. Che il sistema frenante, dando un energico scossone al cavo, funzioni e che il cavo si blocchi immediatamente. \*(2)
3. Che il dispositivo sia in buone condizioni e che le viti ed i rivetti di chiusura siano presenti e fissate opportunamente.
4. Che l'estremità del cavo o la cinghia sia opportunamente avvitata o cucita. \*(1)
5. Che i moschettoni dati con il dispositivo funzionino e chiudano correttamente.
6. Che non ci sia traccia di corrosione delle parti metalliche.
7. Che il cavo o la cinghia non mostrino nessun segno di usura (strappo, consunzione, lacerazioni, corrosioni etc...) \*(1)

Se avete qualche dubbio circa le condizioni del prodotto o se il prodotto e' stato usato per fermare una caduta, e' essenziale per la vostra sicurezza che il dispositivo di protezione individuale non sia usato e che sia rispedito al produttore od al centro di riparazione qualificato per la manutenzione e le prove.

## INSTALLAZIONE

Limiti di utilizzo

- Peso umano massimo : 136 kg \*(6)
- Resistenza alla rottura del cavo: minimo 12 kN
- Temperatura di utilizzo: da - 32° c a + 50° c \*(5)
- Deve essere sempre posizionato sopra l'utilizzatore \*(4)
- Limite del movimento a pendolo inferiore a 30° \*(8)
- Non può fermare uno sprofondamento (materiale friabile o fangoso) \*(11)

Punti di ancoraggio:

I dispositivi retrattili devono essere collegati dalla maniglia o dal moschettoni di cui sono dotati. Scegliete se possibile, un punto d'ancoraggio, conforme alla norma EN 795 : \*(15)

- vanno posizionati sopra l'utilizzatore. \*(4)
- devono avere una resistenza superiore a 10 KN \*(15)
- Perpendicolare rispetto alla superficie di lavoro: (angolo massimo  $\pm 30^\circ$ ).

Precauzione d'uso :

# CONFORME AGLI STANDARD EN 360 - ISTRUZIONI E MANUTENZIONE

- Controllate che l'altezza del punto d'ancoraggio sopra lo spazio di lavoro sia compatibile con la capacità dei dispositivi anticaduta e che ci sia un sufficiente tirante d'aria libero, e che sia compatibile con le caratteristiche del dispositivo in caso di caduta.
- Controllate che durante l'uso, il cavo o la cintura non si avvolga ad un braccio od ad una gamba.
- Non provate in alcun modo a modificare o a riparare un dispositivo di protezione individuale. Solo il fabbricante o un centro assistenza autorizzato, e' autorizzato a ripararlo.\*(9)
- Non collegare mai piu' di una persona al dispositivo anticaduta.
- Non bloccare mai l'avvolgimento del cavo.

## ATTENZIONE

NON ATTACCARE IL CAVO DEL DISPOSITIVO ANTICADUTA RETRATTILE AD ALTRI PUNTI CHE NON SIANO QUELLI INTESI PER QUESTO SISTEMA. NON ATTACCARLO DIRETTAMENTE ALLA CINGHIA O AGLI ELEMENTI DI REGOLAZIONE O AGLI ANELLI PORTAUTENSILI.

IL PUNTO D'ANCORAGGIO DORSALE A "D" DELL'IMBRACATURA E' QUELLO CHE PERMETTE, IN CASO DI CADUTA, LA MIGLIORE POSIZIONE. \*(3)

Per prolungare la durata del vostro dispositivi, si suggerisce di :

- Non lasciar andare il cavo quando e' completamente srotolato ma seguirlo quando si riavvolge nel carter. \*(7)
- Non lasciare il cavo o la cinghia al di fuori durante il non utilizzo.
- Non esporre il dispositivo a manomissioni violente o a colpi.
- Non esporre il dispositivo a brutto tempo. \*(10)

Mantenimento e stoccaggio :

Il dispositivo retrattile non richiede nessuna particolare manutenzione. \*(14)

In ogni caso, si consiglia di :

- pulire regolarmente il cavo o la cinghia e controllare il suo stato. \*(14)
- non oliate il dispositivo \*(13)
- controllate il funzionamento e il sistema d'arresto del dispositivo.
- assicuratevi che nessun corpo estraneo sia nel carter.
- conservare il dispositivo, appeso, in un posto ventilato lontano dall'umidità. \*(10)

Commenti :

I dispositivi anticadute a richiamo automatico sono principalmente concepiti in posizione verticale. Alcuni modelli sono però anche in grado di funzionare in posizione orizzontale (per conferma, contattare il produttore o il suo mandatario). Tuttavia, prima dell'installazione, si raccomanda fortemente di verificare l'assenza di rischio pendolare e di proteggere il cavo contro ogni oggetto tagliente e materia abrasiva. \*(12)

Per i dispositivi anticaduta retrattili muniti di indicatore di caduta, controllare prima dell'uso che tale indicatore non sia attivato. La

sua attivazione indica che il dispositivo ha subito una significativa forza di trazione o una caduta. In questo caso, il dispositivo deve essere restituito al produttore o al centro riparazioni autorizzato per i controlli.

## IMPORTANTE:

Queste istruzioni devono essere messe a disposizione di coloro quali useranno questo prodotto. Questo DPI deve essere esaminato almeno una volta all'anno dal produttore o da una persona autorizzata. Il controllo deve essere registrato su un foglio che troverete in appendice.

## MOSCHETTONE

Connettore Conforme alla Norma EN 362

Quando il moschettone sarà fissato ad un punto d'ancoraggio, controllate che il punto d'ancoraggio :

- sia situato SOPRA l'utilizzatore
- abbia un minimo di resistenza di 10 KN \*(15)

AL MOMENTO DELLA CONNESSIONE AL MOSCHETTONE, CONTROLLARE CHE IL SISTEMA DI CHIUSURA SIA POSIZIONATO CORRETTAMENTE.

## ATTENZIONE :

Il moschettone e' un elemento essenziale per la propria sicurezza. Raccomandiamo inoltre:

- Che il connettore sia attribuito, laddove possibile, ad un unico utilizzatore.
- Controllare che il moschettone, al fine di preservarlo contro ogni distorsione, non abbia nessun segno d'usura e verificare inoltre il buon funzionamento del sistema di chiusura.
- che non sia fissato e ritirato più volte durante una giornata di lavoro se possiede una chiusura manuale.

ALLO STESSO MODO, SE IL MOSCHETTONE E' STATO USATO PER FERMARE UNA CADUTA, E' ESSENZIALE PER RAGIONI DI SICUREZZA RESTITUIRLO PER CONTROLLI.

## WAŻNE PUNKTY

Stałeś się posiadaczem Sprzętu Ochrony Osobistej z firmy i dziękujemy ci za okazane zaufanie. Aby ten produkt spełnił wszystkie twoje wymagania, prosimy ciebie aby przed każdym jego użyciem zapoznać się z instrukcjami w tym podręczniku.

*Nie przestrzeganie tego moe stworzyć niebezpieczeństwo powstania powonanych zagrożeń dla bezpieczeństwa. Apelujemy więc o przeczytanie tych instrukcji od czasu do czasu. Ponadto Producent uchyla się wszelkiej odpowiedzialności za uytkowanie, sposoby magazynowania czy obsługę wykonywane w inny sposób ni opisany w niniejszym podręczniku.*

## JEŻELI KUPUJĄCY JEST POŚREDNIKIEM TO WAŻNE JEST ŻEBY NINIEJSZE INSTRUKCJE OTRZYMAŁ BEZPOŚREDNI UŻYTKOWNIK.

Sprawdź czy Sprzęt Ochrony Osobistej, którego stałeś się posiadaczem, jest przystosowany do współpracy (wg zaleceń) z wszystkimi innymi elementami systemu zatrzymującego spadanie.

Przed użycowaniem jest koniecznością upewnić się, że poszczególne zalecenia dla każdego elementu współpracującego z tym produktem, a opisane w ich instrukcjach są przestrzegane.

Jeżeli to możliwe należy zawsze doradzać aby środek ochrony osobistej był na wyposażeniu tego samego użytkownika.

W czasie uytkowania chroni swój środek ochrony osobistej przed zagrożeniami występującymi w środowisku pracy np.: wstrząs termiczny, elektryczny, uderzenie mechaniczne, działanie kwasu itd.

## UWAGA

Prace wykonywane na wysokości są niebezpieczne i stanowią zagrożenie powstania wypadków i urazów. Przypominamy, e jesteś osobiście odpowiedzialny w przypadku powstania wypadku, urazu lub śmierci. Dotyczy to zarówno ciebie jak i innej osoby podczas lub po kolejnym uyciu jednego z naszych produktów. Uytkowanie naszego sprzętu zarezerwowane jest dla osób kompetentnych po odpowiednim przeszkoleniu lub pod nadzorem kompetentnej osoby przełoonej. Upewnij się, e zostałeś właściwie przeszkolony w uytkowaniu tego środka ochrony osobistej, zastanów się jeszcze czy rozumiesz wszystkie jego zasady działania. Jeeli mimo to masz jakakolwiek wątpliwość nie podejmuj ryzyka przemilczenia tego lecz zasięgnij porady.

Posiadanie dobrej kondycji fizycznej jest warunkiem koniecznym aby prowadzić prace na wysokości.

## OPIS

Zasady działania.

Wciągnik samohamowny zatrzymujący spadanie musi być połączony z konstrukcją za pomocą swojego karabińczyka. Automatyczny karabińczyk umiejscowiony na końcu linki lub taśmy należy połączyć z zaczepami szelek bezpieczeństwa

(zgodnie z normą EN 361). Kiedy użytkownik przemieszcza się do góry lub w dół, linka będzie zachowywać swoje napięcie dzięki sprężynie powrotnej umieszczonej wewnątrz wciagnika. W przypadku zaistnienia spadania, wewnętrzny system blokady zatrzyma odwijającą się linkę. Nastąpi to poprzez uruchomienie kalibrowanego hamulca, który zatrzyma spadanie w optymalnych parametrach.

W NORMALNYCH WARUNKACH UŻYTKOWANIA zatrzymanie spadania nastąpi na odcinku krótszym od 1,40 m, z wystąpieniem uderzenia o sile dynamicznej poniżej 6 kN.

W odniesieniu do zastosowanych nastawień urządzenia w fabryce, nie należy tego zmieniać w żadnym przypadku, ponieważ wykonanie nie jest zmieniane.

KAŻDA ZMIANA ZASTOSOWANYCH NASTAWIEŃ SPOWODUJE, ŻE URZĄDZENIE STANIE SIĘ NIEBEZBIECZNE W UŻYCIU.

## PRZED UŻYTKOWANIEM :

Uważnie zapoznaj się z następującymi punktami :

1. Wszystkie linki lub taśmy zwiącaj na zewnątrz w stanie swobodnym.
2. Działanie funkcji hamulca wywołuje powstanie szybkiego szarpnięcia na lince. Linka powinna hamować natychmiast. \*(2)
3. Urządzenie jest sprawne technicznie. Śruby i nity mocujące są kompletne i właściwie zamocowane.
4. Wytrzymałość linki lub taśmy jest właściwie dobrana i bezpieczna.
5. Karabińczyki dostarczane razem z urządzeniem działają i zamykają się poprawnie \*(1).
6. Na częściach metalowych nie występują ślady korozji.
7. Na linkach i taśmach nie ma śladów użycowania (śladow zużycia, zadziorów, pęknięć, korozji itd...) \*(1).

**Jeżeli masz jakiegokolwiek wątpliwości co do sprawności technicznej produktu lub jeżeli produkt brał udział w powstrzymaniu spadania, rzeczą istotną ze względu na twoje bezpieczeństwo jest nie używanie ponownie tego środka ochrony osobistej i wysłanie do producenta lub do autoryzowanego zakładu serwisowego specjalizującego się w obsłudze i badaniach.**

## INSTALACJA

Ograniczenia w uytkowaniu:

- Maksymalne obciążenie użytkownika: 136 kg \*(6)
- Minimalna wytrzymałość linki na zerwanie: 1200 kN
- Temperatura uytkowania: od -40°C do +60°C \*(5)
- Zawsze musi być umiejscowiony powyżej użytkownika \*(4)
- Maksymalne wychylenie od osi pionowej: do 30° \*(8)
- Nie zanurzać w produktach sproszkowanych lub brudnych \*(11)

## Punkt kotwiczenia:

Wciągnik samohamowny zatrzymujący spadanie musi być połączony za pomocą uchwytu lub karabińczyka dołączonego do produktu. Wybierz jeśli to możliwe punkt kotwiczenia spełniający wymagania normy EN 795 (15), który:

- jest umiejscowiony powyżej użytkownika. \*(4)
- posiada wytrzymałość przewyższającą 10 kN \*(15)
- znajduje się w osi pionowej do płaszczyzny pracy: (maks. kąt wychylenia od osi = 30°).

#### **Przed użytkowaniem zachować następujące środki ostrożności:**

- Sprawdź czy wysokość punktu kotwienia powyżej miejsca pracy jest zgodna z zastosowanym rodzajem sprzętu chroniącego przed upadkiem z wysokości oraz czy zachowano wystarczającą wolną od przeszkód przestrzeń zgodną z charakterystyką techniczną sprzętu w przypadku wystąpienia spadania.
- Sprawdź czy w czasie użytkowania sprzętu, linka lub taśma nie spowoduje zranień wokół ramion lub nóg.
- Nigdy nie próbuj zmieniać wykonania sprzętu lub jego reparaować \*(9).
- Nigdy nie przyczepiaj do sprzętu chroniącego przed upadkiem z wysokości więcej osób niż jedna.
- Nigdy nie zatrzymuj nawijania na zewnątrz linki.

#### **UWAGA**

**NIE PRZYSZCIEPIAJ LINKI SPRZĘTU CHRONIĄCEGO PRZED SPADANIEM DO INNYCH PUNKTÓW NIŻ TYCH, KTÓRE SĄ WYZNACZONE PRZEZ SYSTEM. NIE PRZYSZCIEPIAJ LINKI BEZPOŚREDNIO DO TAŚMY, ELEMENTÓW REGULACYJNYCH LUB DO UCHWYTU POMOCNICZEGO.**

**TYLNY ZACZEP 'D' PUNKTU KOTWIENIA SZEŁEK BEZPIECZEŃSTWA JEST TYM WŁAŚCIWYM W PRZYPADKU WYSTĄPIENIA SPADANIA NAJLEPSZA POZYCJA (3).**

W celu przedłużenia okresu przydatności do użytkowania twojego urządzenia, nie zaleca się:

- odchodzić z linką od urządzenia kiedy jest całkowicie odwinęta. Można się jedynie zbliżyć z nią kiedy nawija się do wciągnika samohamownego \*(7).
- pozostawiać linkę lub taśmę na zewnątrz kiedy urządzenie nie jest używane.
- narażać urządzenie na gwałtowne manipulacje lub wstrząsy.
- narażać urządzenie na działanie złej pogody \*(10).

#### **OBŚLUGA I PRZECHOWYWANIE**

Wciągnik samohamowny zatrzymujący spadanie nie wymaga żadnej szczególnej obsługi \*(15). Zaleca się jednak wykonywać:

- regularnego czyszczenia linki lub taśmy i sprawdzenia ich stanów
- nie należy oliwić urządzenia \*(13)
- sprawdzenia działania i hamowania urządzenia
- sprawdzenia czy w obudowie nie ma ciał obcych
- przechowywania w pozycji zawieszonyj w pomieszczeniu z wentylacją i pozbawionej wilgoci \*(10).

#### **Uwaga:**

System zakotwienia prowizorycznego z automatycznym wspomaganie przeznaczony jest głównie do użytku w pozycji pionowej. Jednakże, pewne modele mogą działać w pozycji poziomej (w razie wątpliwości skontaktuj się z producentem lub jego przedstawicielem).

Tymczasem, przed założeniem systemu zakotwienia zaleca-

my gorąco sprawdzić czy nie ma jakiegokolwiek ryzyka wahadłowego i zabezpieczyć kabel przed ostrymi narzędziami oraz materiałami ściernymi. \*(12)

W przypadku stosowania wciągników samohamownych wyposażonych we wskaźnik spadania należy sprawdzić czy nie zarejestrował wystąpienia działania na rzecz zatrzymania spadania. Taka rejestracja wskazuje, że urządzenie brało udział w spadaniu lub było pod wpływem dużej siły przemieszczającej. W takim przypadku urządzenie musi być przekazane do producenta lub do autoryzowanego zakładu serwisowego.

#### **Ważne**

Te instrukcje muszą być dostarczone do wszystkich użytkowników produktu. Ten środek ochrony osobistej musi być kontrolowany co najmniej raz w roku przez producenta lub osobę uprawnioną. Dokonanie kontroli musi być zanotowane na formularzu dołączonym do załącznika.

#### **KARABIŃCZYK**

Łącznik spełniający wymagania normy EN 362.

Jeżeli karabińczyk jest używany do połączenia z punktem kotwienia, należy sprawdzić czy punkt ten spełnia następujące wymagania:

- jest umieszczony powyżej użytkownika
- posiada minimalną wytrzymałość 10 kN \*(15)

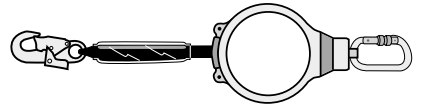
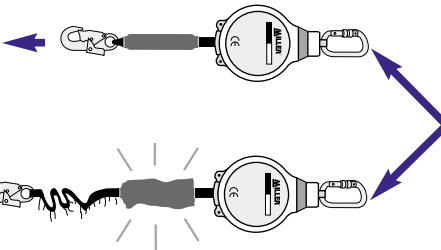
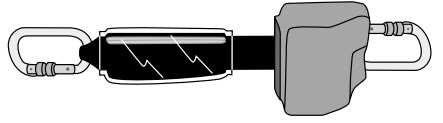
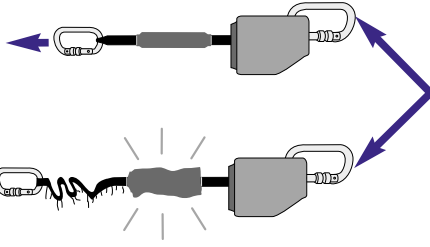
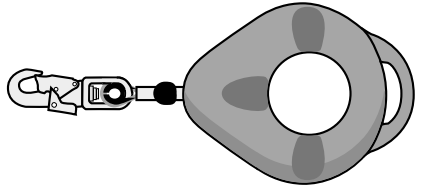
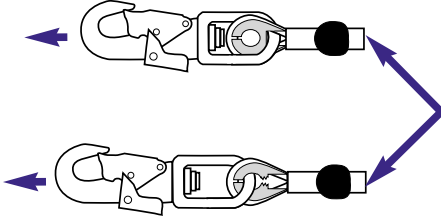
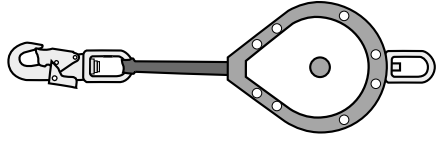
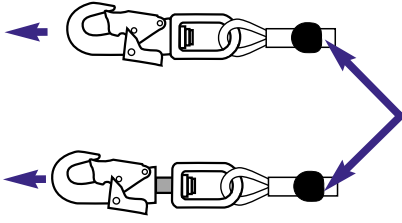
**W MOMENCIE DOKONANIA POŁĄCZENIA Z KARABIŃCZYKIEM, SPRAWDZIĆ CZY SYSTEM ZAMYKAJĄCY ZNAJDUJE SIĘ NA WŁAŚCIWYM MIEJSCU.**

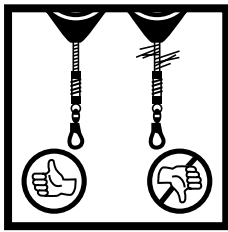
#### **UWAGA**

Karabińczyk jest podstawowym elementem zapewniającym tobie bezpieczeństwo. Dlatego zalecamy tobie:

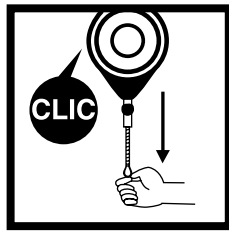
- przyporządkować łącznik tylko jednej osobie wszędzie tam gdzie to możliwe,
- sprawdzić karabińczyk przed każdym użyciem żeby ochronić się przed jakimikolwiek zniekształceniami, śladami zużycia i zweryfikować prawidłowe działanie systemu zamykającego.
- nie blokować i nie rozłączać kilka razy dziennie karabińczyka jeżeli posiada on ręczny system blokowania.

**W TEN SAM SPOŚÓB POSTĘPUJ JEŻELI KARABIŃCZYK BRAŁ UDZIAŁ W POWSTRZYMIANIU SPADANIA, ODDAĆ GO DO SPRAWDZENIA CO JEST KONIECZNE DLA CELÓW BEZPIECZEŃSTWA.**

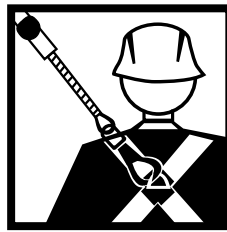




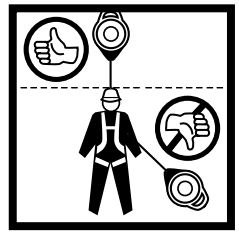
1



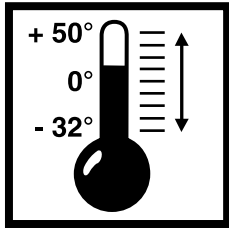
2



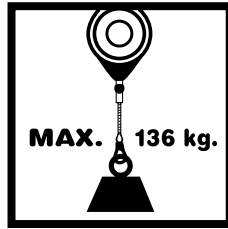
3



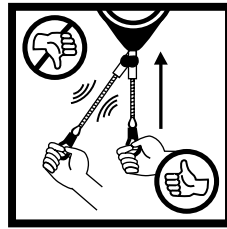
4



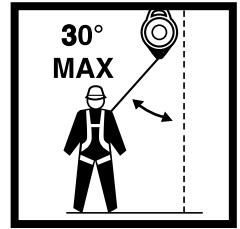
5



6



7



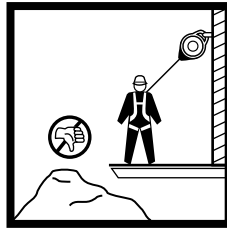
8



9



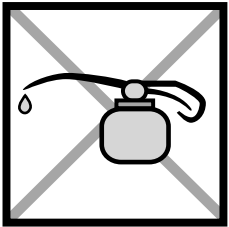
10



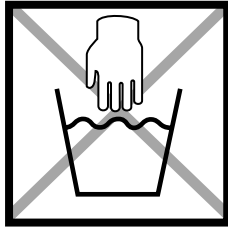
11



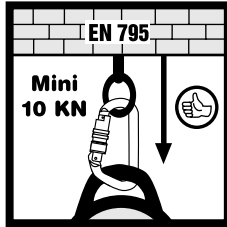
12



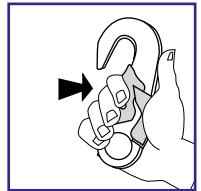
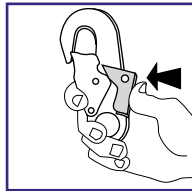
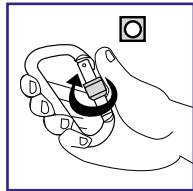
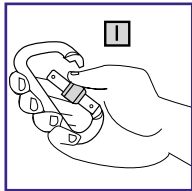
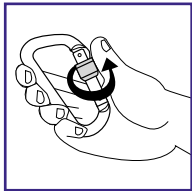
13

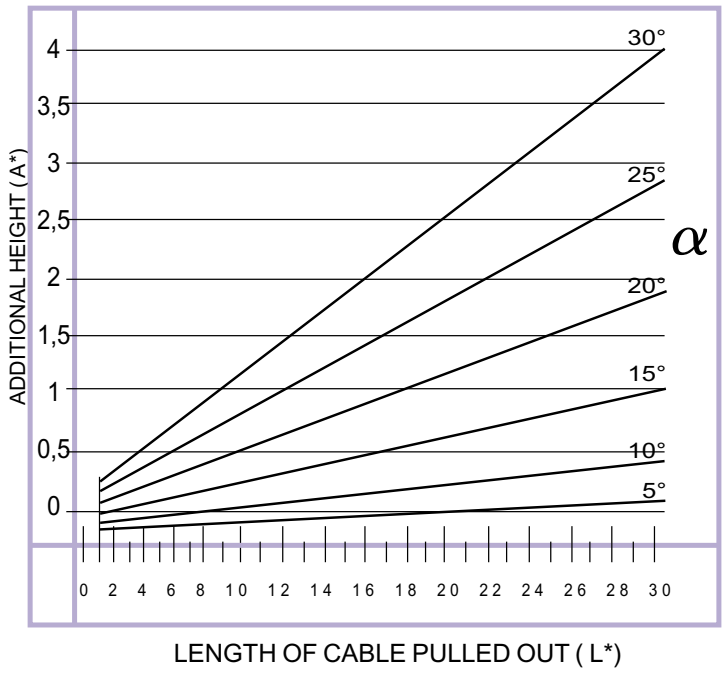
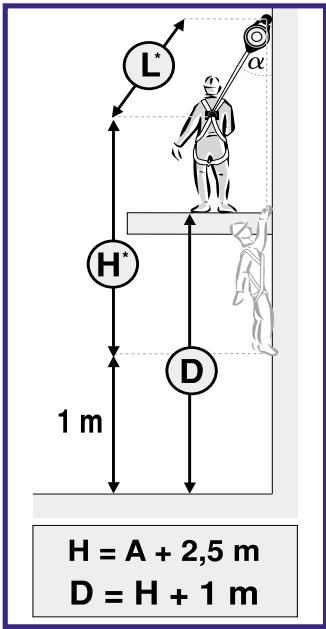


14



15





Comments / Commentaires

Kommentare - Commentaar- Osservazioni - Comentarios - Comentários - Huomautuksia - Bemærkninger - Kommentarer

Large empty area with horizontal dashed lines for writing comments.



- 0082 - by : APAVE Lyonnaise - 177, Route de sain-Bel - B.P. 3  
69811 TASSIN CEDEX - FRANCE
- 0299 - by : Zentrum für Sicherheitstechnik - Klinkerweg 4  
40699 Erkrath - GERMANY
- 0120 - by : SGS Yarsley International certification Services Ltd - SGS House,  
Portland Road, East Grinstead, West Sussex RH19 4ET - UK
- 0158 - by : Deutsche Montan Technologie GmbH - Zertifizierungsstelle -  
Am technologiepark 1, 45307 Essen - GERMANY
- 0320 - by : National Engineering Laboratory 0320 - East Kilbride, Glasgow  
G75 0QU - UNITED KINGDOM



ZI Paris Nord II  
Immeuble EDISON  
33 rue des Vanesses  
93420 VILLEPINTE - FRANCE